

# דער צווייטער בריוו פונם שליה פוילוס

## 2 Corinthians

## צו די קארינטער

**1** From Sha'ul, a Shliach of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua birtzon Hashem (*by the will of G-d*), and Timotiyos, the Ach b'Moshiach; To the Kehillah (*Congregation*) of Hashem existing in Corinth, with all the Kedoshim throughout Achaia.

<sup>2</sup> Chen v'Chesed Hashem to you and shalom from Elohim Avinu and Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

<sup>3</sup> Baruch hu Hashem Elohim Avi of Adoneinu Yehoshua HaMoshiach, Avi HaRachamim vaElohei kol nechamah (*comfort*),

<sup>4</sup> The one giving us chizzuk (*strengthening*) with respect to all our tzoros so as to

פוילוס, א שליה פונם משיח יהושע / ישוע\* דורך *durch Yeshua\* Yehoshua Moshiach funem Shliach a Poilos* א through Yeshua Yehoshua Moshiach of the Shliach a Paulus

ה'ס רצון, און טימאטעוס, דער ברודער, צו דער קהילה *kehile der tsu bruder der Timotiyos un ratson h,s* kehile the to brother the Timoteus and will Hashem's

פון ה', וועלכע געפינט זיך אין קארינט, צוזאמען מיט אלע *ale mit tsuzamen karint in zich gefint velche Hashem fun* all with together Corinth in itself finds which Hashem of

הייליקע, וואס זענען אין גאנץ אכאיה: <sup>ב</sup> חסד צו אייך און שלום *sholem un aich tsu chesed Achaia gants in zenen vos heilike* peace and you to grace Achaia all in are who holy ones

פון ג-ט אונדזער פאטער און פון דעם האר יהושע / ישוע\* *Yeshua\* Yehoshua har dem fun un foter undzer Hashem fun* Yeshua Yehoshua L-rd the of and Father our G-d of

המשיח  
HaMoshiach  
the Moshiach

<sup>ג</sup> געלויבט איז דער ג-ט און פאטער פון אונדזער האר *har undzer fun foter un Hashem der iz geloibt* L-rd our of Father and G-d the is praised

יהושע / ישוע\* המשיח, דער אב הרחמים און ג-ט *Hashem un harachomem ov der HaMoshiach Yeshua\* Yehoshua* G-d and mercies Father the the Moshiach Yeshua Yehoshua

פון יעדער נחמה;  
*nechome yeder fun*  
consolation every of

<sup>ד</sup> וועלכער טרייסט אונדז אין אלע אונדזערע צרות, כדי מיר *mir k'de tsores undzere ale in undz treist velcher* we so that troubles our all in us consoles who

זאלן קענען טרייסטן די, וואס געפינען זיך אין וועלכער *velcher in zich gefinen vos di treistn kenen zoln* who in themselves find who those console be able to should

enable us to give chizzuk to the ones experiencing tzoros, and that through the nechamah (*comfort*) by which we ourselves are comforted by Hashem.

<sup>5</sup>This is so because as the Chevlei Moshiach (*birth pangs of Moshiach*) abound to us, so through Moshiach abounds also our nechamah.

<sup>6</sup>Now if we are experiencing tzoros, it is for your chizzuk (*strengthening*) and Yeshu'at Eloheinu; or if we are being given nechamah (*comfort*), it is for your nechamah that is producing in you the chozek (*strength*) of savlanut (*patience*) for the endurance of the tzoros which we also suffer.

<sup>7</sup>And our tikvah (*hope*) for you is well-founded, for we have da'as that as you have deveykus (*cleaving to*) the Chevlei Moshiach, so also you will have deveykus to the nechamah.

<sup>8</sup>For we do not want you to lack da'as, Achim b'Moshiach, as to the tzoros

נישט איז צרה , מיט דער טרייסט, מיט וועלכער מיר אליין  
alein mir velcher mit treist der mit tsore iz nisht  
ourselves we which with comfort the with tribulation is not  
ווערן געטרייסט פון ה' .  
Hashem fun getreist veren  
Hashem by comforted are being

ה ווייל פונקט ווי דעם משיחס ליידן פארמערן זיך  
zich farmeren leiden Moshiach's dem vi funkt vail  
themselves increase sufferings Moshiach's the as just because  
אויף אונדז, אזוי פארמערט זיך אויך דורך דעם משיח אונדזער  
undzer Moshiach dem durch oich zich farmert azoi undz oif  
our Moshiach the through also itself increases so us on  
נחמה .  
nechome  
consolation

און ליידן מיר צרות , איז עס פאר אייער טרייסט און  
un treist eier far es iz tsorens mir leiden un  
and consolation your for it is troubles we to suffer and  
ישועה ; ווערן מיר געטרייסט, איז עס פאר אייער טרייסט, וואס  
vos treist eier far es iz getreist mir veren yeshue  
which comfort your for it is consoled we to be salvation  
באווייזט זיך ווירקזאם אין דערטראגן סבלנותדיק די זעלביקע  
zelibike di savlanútdik dertrogen in virkzam zich bavaizt  
same the with patience enduring in virtually itself reveals  
יסורים , וועלכע מיר אליין ליידן אויך;  
oich leiden alein mir velche yesurim  
also to suffer ourselves we which sufferings

און אונדזער האפנונג וועגן איך שטייט פעסט, ווייל מיר ווייסן,  
veisn mir vail fest shteit aich vegen hofenung undzer un  
know we because firm stands you about hope our and  
אז ווי איר זענט אנטוילנעמער אין די ליידן , אזוי וועט איר אויך  
az oich ir vet azoi leiden di in onteilnemer zent ir vi az  
also you will so sufferings the in participants are you as that  
זיין (אנטיילנעמער) אין דער נחמה .<sup>ה</sup> ווארום מיר ווילן נישט,  
nisht viln mir vorem nechome der in onteilnemer zain  
not want we because consolation the in participants be  
אז איר זאלט נישט וויסן, ברידער, וועגן דער צרה , וואס  
vos tsore der vegen brider visen nisht zolt ir az  
which tribulation the about brothers know not shall you that  
איז אונדז געשען אין (קליין) אזיען, אז זייער פיל איבער די  
di iber fil zeier az Asia klein in geshen undz iz  
the over much very that Asia Minor in happened us is

and tribulation that came upon us in Asia, that utterly beyond our strength we were burdened, causing us to come to a feeling of ye'ush (*despair*) even of being able to stay alive.

<sup>9</sup>But we ourselves have had the *gezar din* (*verdict*) of *mishpat mavet* (*a death sentence*) in ourselves so that we should not have *emunah* (*faith*) in ourselves but in Hashem, *Mechayyei Mesim* (*Who Revivest the Dead*).

<sup>10</sup>The same G-d out of so great a *Mavet* delivered us and will continue to deliver us. We have set *tikvateinu* (*our hope*) that he will yet deliver us,

<sup>11</sup>As you also labor together for us by *techinnah* (*supplication*), so that the “*Modeh Ani*” for us will be said by the many for the *matanah* (*gift*) granted us through the *tefillas* of the many.

<sup>12</sup>For our glorying is in this: the *edut* (*testimony*) of

כוחות זענען מיר געדריקט געווארן, אזוי, אז מיר האבן זיך  
*zich hoben mir az azoi gevoren gedrikt mir zenen chuchut*  
 ourselves did we that so become crushed we did powers  
 אפילו מיאש געווען אפילו פונם לעבן;  
*leben funem afile geven miash afile*  
 living of even was despaired even

י'א, מיר אליין האבן געהאט אין זיך דעם אורטייל פון  
*fun urteil dem zich in gehat hoben alein mir yo*  
 of sentence verdict the ourselves in have did alone we yes  
 טויט, כדי מיר זאלן נישט האבן קיין בטחון אויף זיך אליין,  
*alein zich oif bitochen kein hoben nisht zoln mir k'de toit*  
 alone self in confidence any have not should we so that death  
 נאר אויף ה', וועלכער איז מחיה מתים;  
*meisem mchih iz velcher Hashem oif nor*  
 the dead raises is who Hashem in but

'וועלכער האט אונז מציל געווען פון אזא גרויסן טויט, און וועט  
*vet un toit groisn aza fun geven matsl undz hot velcher*  
 will and death great such from was save us did who  
 מציל זיין; צו וועמען מיר האבן געהאפט, אז ער וועט נאך מציל  
*matsl noch vet er az gehaft hoben mir vemen tsu zain matsl*  
 save yet will he that hoped have we whom to be save  
 זיין;  
*zain*  
 be

“ בשעת איר טוט אויך מיטהעלפן מיט אייער תפילה טאן פאר  
*far ton tefillah eier mit mithelfen oich tut ir beshas*  
 for do prayer your with help with also do you while  
 אונדז; כדי פאר דער מתנה, וואס איז אונדז געגעבן געווארן  
*gevoren gegeben undz iz vos mataná der far k'de undz*  
 been given us is which gift the for so that us  
 פון א סך פערזאנען, זאלן א סך אפגעבן א שבח פאר  
*far shevech a opgeben sach a zoln ferzanen sach a fun*  
 for praise a return many a shall persons many a from

אונדזערטוועגן.  
*undzertvegen*  
 our sakes

י' ווארום אָט דאס דאזיקע איז אונדזער בארימונג, דאס  
*dos barimung undzer iz dozike dos ot vorem*  
 the boasting our is these the just because

עדות זאגן פון אונדזער געוויסן, אז אין קדושה און אין  
*in un kedushe in az gevisen undzer fun zogen eides*  
 in and holiness in that conscience our of say witness

our matzpun (*conscience*) is that without remiyah (*guile, fraud, deceit*) and with lev tahor (*pure heart*), with the sincerity of Hashem and not in the “chochmah” of the basar but in the Chen v'Chesed of Hashem, we conducted ourselves in the Olam Hazeh, and more especially toward you.

<sup>13</sup> For we write nothing so shver (*complex*) to you that you cannot read and have binah (*understanding*), and I have tikvah that you will have da'as shlemah until HaKetz,

<sup>14</sup> As you have already had da'as of us in part, as also we are your kavod, even as also you are ours in the Yom Hashem of Adoneinu Yehoshua.

<sup>15</sup> And with this bitachon (*confidence*) I planned previously to come to you, that a second benefit you might have.

אויפריכטיקייט פאר ה' , נישט אין פליישלעכער חכמה נאר  
nor chochme fleishlecher in nisht Hashem far oifrichtikeit  
but wisdom fleshly in not Hashem before sincerity

אין ה'ס חסד , האבן מיר געוואנדלט אין דער וועלט, און דער  
der un velt der in gevandlt mir hoben chesed h,s in  
the and world the in conduct we did grace Hashem's in

עיקר ביי אייך.  
aich bai eikr  
you with primarily

<sup>13</sup> ווארום מיר שרייבן אייך נישט עפעס אנדערש, נאר ווי איר  
ir vi nor andersh epes nisht aich shraiben mir vorem  
you what only otherwise anything not you write we because

לייענט אדער פארשטייט, און איך בין בטוח , אז איר וועט עס  
es vet ir az batuach bin ich un farshteit oder leient  
it will you that confident am I and understand or read

פארשטיין ביז צום סוף;  
sof tsum biz farshtein  
end the until understand

<sup>14</sup> אזוי ווי איר האט אונדז שוין טיילווייז פארשטאנען, אז מיר  
mir az farshtanen teilvaiz shoin undz hot ir vi azoi  
we that understood partly already us have you as just

זענען אייער רום, ווי איר זענט אויך אונדזער ( רום ) אין דעם טאג  
tog dem in rum undzer oich zent ir vi rum eier zenen  
day the in glory our also are you as glory your are

פון אונדזער האר יהושע / ישוע\*.  
Yeshua\* Yehoshua har undzer fun  
Yeshua Yehoshua L-rd our of

<sup>15</sup> און אין דעם דאזיקן בטחון האב איך צום ערשט געוואלט  
gevolt ersht tsum ich hob bitochen dozikn dem in un  
want first at I did confidence this the in and

קומען צו אייך, כדי איר זאלט האבן א צווייפאכן חסד ,  
chesed tsveifachn a hoben zolt ir k'de aich tsu kumen  
grace twofold a have shall you so that you to to come

<sup>16</sup> It was my cheshbon (plan) to visit you by way of Macedonia and again from Macedonia to come to you, and by you to be sent on to Yehudah (Judea).

<sup>טו</sup> און דורך אייך צו גיין קיין מאצעדאניען, און ווידער פון  
*fun vider un Macedonia kein gein tsu aich durch un*  
 from again and Macedonia to go to you through and  
 מאצעדאניען צו קומען צו אייך, און פון אייך באגלייט צו ווערן  
*veren tsu bagleit aich fun un aich tsu kumen tsu Macedonia*  
 to be to escorted you from and you to to come to Macedonia  
 צו דעם (לאנד) יהודה .  
*Yehude land dem tsu*  
 Yehudah land the to

<sup>17</sup> This was my matarah (aim, goal); surely then I did not act with vacillation? Or when I make plans, do I have a cheshbon according to the basar, ready with "Ken, Ken!" and then, "Lo! Lo!"

<sup>יז</sup> און וועלנדיק דאס דאזיקע, האב איך דען ארויסגעוויזן  
*aroisgevizn den ich hob dozike dos velendik un*  
 show then I did these the wanting and  
 לייכטזיניקייט? אדער די זאכן, וועלכע איך פלאן, צי פלאן איך  
*ich flan tsi flan ich velche zachn di oder leichtzinikeit*  
 I plan do plan I which matters the or frivolity  
 דען לויטן פלייש, כדי עס זאל זיין ביי מיר (איז דער  
*der in mir bai zain zol es k'de fleish loitn den*  
 the at me with his shall it so that flesh according to then

זעלביקער צייט) דאס יא, יא און דאס ניין, ניין?  
*nein nein dos un yo yo dos tsait zelviker*  
 no no that and yes yes this time same

<sup>18</sup> Al emunat Hashem (in the faithfulness of G-d), our dvar to you has not been "Ken" and "Lo."

<sup>יח</sup> נאר ה' איז געטריי, אז אונדזער ווארט צו אייך איז נישט יא  
*yo nisht iz aich tsu vort undzer az getrei iz Hashem nor*  
 yes not is you to word our that faithful is Hashem but  
 און ניין .  
*nein un*  
 no and

<sup>19</sup> For the Zun fun der Oybershter, Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, the One having been proclaimed among you by us, by Silvanus (Sila) and Timotiyos and me, was not a "Ken and Lo"; but in Him it has always been "Ken."

<sup>יט</sup> ווארום דער זון פון דער אויבערשטער, יהושע / ישוע\*  
*Yeshua\* Yehoshua Oibershter der fun zun der vorem*  
 Yeshua Yehoshua Most High the of Son the because  
 המשיח, וועלכער איז דורך אונדז געדרשנט געווארן צווישן  
*tsvishen gevoren gedrshtnt undz durch iz velcher HaMoshiach*  
 among become proclaimed us through is who the Moshiach  
 אייך, דורך מיר און סילוואנוס און טימאטעוס, איז נישט געווען  
*geven nisht iz Timotiyosn un silvanusn un mir durch aich*  
 was not is Timoteos and Silvanus and me through you  
 יא און ניין; נאר עס איז (תמיד) געווען יא אין אים;  
*im in yo geven tomed iz es nor nein un yo*  
 him in yes was always is it but no and yes

<sup>20</sup> For in Moshiach every one of Hashem's havtachot (promises) is a "Ken." For this reason it is b'Shem Moshiach that we say the "Omein" to the kavod of Hashem.

<sup>21</sup> But it is Hashem who establishes us with you in Moshiach and has given us the mishchah (anointing),

<sup>22</sup> Having put his chotam on us and having given the eravon (pledge) of the Ruach Hakodesh in our levavot (hearts).

<sup>23</sup> Now, I call upon Hashem as eidus (witness) against my nefesh, my neshamah (soul), that it was to spare you that I did not come again to Corinth.

<sup>24</sup> Not that we play the gontsermacher to domineer over your emunah (faith), but we are fellow po'alim for your simcha, for by emunah you stand.

**2** For I decided this in myself: not again

<sup>כ</sup> ווארום וויפל הבטחות פון ה' עס איז פאראן, אין  
in faran iz es Hashem fun havtoches vifl vorem  
in there is it Hashem of promises however many because

אים איז דאס יא; דערפאר איז אויך דורך אים דער אמן, צו  
tsu Omein der im durch oich iz derfar yo dos iz im  
to Amen the him through also is therefore yes this is him

ה'ס כבוד דורך אונדז.  
undz durch koved h,s  
us through glory Hashem's

<sup>כא</sup> און דער, וועלכער האט אונדז צוזאמען מיט אייך  
aich mit tsuzamen undz hot velcher der un  
you with together us did who the One and

געגרונטפעסטיקט אין דעם משיח און אונדז געזאלבט, אין  
iz gezalbt undz un Moshiach dem in gegruntfestikt  
is anointed us and Moshiach the in firmly established

ה',  
Hashem  
Hashem

<sup>כב</sup> וועלכער האט אונדז אויך געחתמעט און געגעבן אין אונדזערע  
undzere in gegeben un gechtmet oich undz hot velcher  
our in gave and seal also us did who

הערצער דעם ערבון פון דעם גייסט.  
gaist dem fun erbun dem hertser  
Spirit the of pledge the hearts

<sup>כג</sup> איך אבער רוף ה' אלס עדות אויף מיין נשמה, אז  
az neshome main oif eides als Hashem ruf ober ich  
that soul my on witness as Hashem call however I

כדי אייך צו שווינען בין איך נאך נישט געקומען קיין קארינט.  
karint kein gekumen nisht noch ich bin shoinen tsu aich k'de  
Corinth to come not yet I did spare to you so that

<sup>כד</sup> נישט אז מיר הערשן איבער אייער אמונה, נאר מיר זענען  
zenen mir nor emune eier iber hershn mir az nisht  
are we but faith your over dominate we that not

מיטהעלפער פון אייער שמחה; ווארום איר שטייט פעסט אין דער  
der in fest shteit ir vorem simcha eier fun mithelfer  
the in firm stand you because joy your of co-helpers

אמונה.  
emune  
faith

**ב** און איך האב ביי מיר אפגעמאכט דאס דאזיקע,  
dozike dos opgemacht mir bai hob ich un  
this very thing the agree myself with did I and

נישט ווידער צו קומען צו אייך מיט עצבות.  
etsbut mit aich tsu kumen tsu vider nisht  
sorrow with you to to come to again not

to come to you in agmat  
nefesh (*grief*).

<sup>2</sup>For if I grieve you, then  
who is the one cheering me  
except the one I have caused  
to have agmat nefesh?

<sup>2</sup> ווארום אויב איך מאך אייך טרויעריק, ווער זשע איז עס, וואס איז  
iz vos es iz zhe ver troierik aich mach ich oib vorem  
is who it is then who grieved you make I if because

מיך משמח, אויב נישט דער, וועלכער איז טרויעריק איבער  
iber troierik iz velcher der nisht oib mesameyech mich  
over grieved is who the not if making joyful me

מיר?

mir

me

<sup>3</sup>And I wrote the iggeret  
as I did, so that when I  
came, I should not have  
agmat nefesh from those  
who should have brought  
me simcha; for I have  
confidence about you all,  
that my simcha would be  
the simcha of all of you.

<sup>3</sup> און אָט דאס האב איך געשריבן, כדי ווען איך וועל קומען,  
kumen vel ich ven k'de geshriben ich hob dos ot un  
come will I when so that write I did that just and

זאל איך נישט האבן קיין טרויער פון די, וואס איך דארף זיך  
zich dorf ich vos di fun troier kein hoben nisht ich zol  
myself need I who those from sadness any have not I shall

פרייען מיט זיי; זייענדיק בטוח אויף אייך אלעמען, אז מיי  
main az alemen aich oif batuach zeindik zei mit freien  
my that all you in confident being them with rejoice

שמחה איז אייער אלעמענס שמחה.

simcha alemens eier iz simcha

joy everyone's your is joy

<sup>4</sup>For out of much tzoros  
and of lev (*heart*) distress  
I wrote the iggeret to you  
with many tears, not that  
you should have agmat  
nefesh, but that you may  
have da'as of the ahavah in  
Hashem which I have more  
abundantly for all of you.

<sup>4</sup> ווארום פון גרויס דריקונג און הארץ קלעמעניש האב איך צו אייך  
aich tsu ich hob klemenish harts un drikung grois fun vorem  
you to I did anguish heart and affliction great of because

געשריבן און מיט א סך טרערן, נישט כדי אייך מצער צו  
tsu mtser aich k'de nisht trern sach a mit un geshriben  
to grieved you so that not tears many a with and write

זיין, נאר כדי איר זאלט דערקענען די ליבע, וואס איך האב אין  
in hob ich vos libe di derkenen zolt ir k'de nor zain  
in have I which love the recognize shall you so that but be

א שפעדיקער מאס לגבי אייך.

aich legabei mos shfediker a

you in relation to measure abundant a

<sup>5</sup>Now if anyone has  
caused agmat nefesh (*grief*),  
it is not me he has grieved,  
but to some extent, not to  
be too severe he has grieved  
you all.

<sup>5</sup> נאר אויב עמיצער האט באטריבט, האט ער באטריבט נישט  
nisht batribt er hot batribt hot emitser oib nor  
not sadden he did grieved was someone if but

מיך, נאר טיילווייז אייך אלע— כדי איך זאל (אים) נישט צו  
tsu nisht im zol ich k'de ale aich teilvaiz nor mich  
to not him shall I so that all you partly but me

שווער באלאסטן—

balastn shver

burden strongly

<sup>6</sup> Sufficient to such a man was this onesh (*penalty*) by the roiv (*majority*),

פאר אזעלכן איז גענוג די שטראף , וואס ער האט באקומען  
*bakumen hot er vos shtrof di genug iz azelchn far*  
 receive did he which punishment the enough is such for

פון דער מערהייט;  
*merheit der fun*  
 majority the from

<sup>7</sup> So that, on the contrary, rather you ought to give selichah (*forgiveness*) and chozek (*strength*) to him lest efsher (*perhaps*) such a one may be swallowed up by overwhelming remorse.

אזוי, אז להיפך איר זאלט אים ליבער מוחל זיין און טרייסטן,  
*treistn un zain moichl liber im zolt ir lhifch az azoi*  
 console and his forgive rather him shall you contrary to that so

כדי דער זעלביקער זאל נישט פארזינקען אין איבערמאסיקן  
*ibermasikn in farzinken nisht zol zelibiker der k'de*  
 excessive in be enveloped not shall same one this so that

צער .  
*tser*  
 sorrow

<sup>8</sup> Therefore I urge you to confirm to him your ahavah (*love*).

דערפאר בעט איך אייך , איר זאלט באשטעטיקן אים  
*im bashtetiken zolt ir aich ich bet derfar*  
 him confirm should you of you I ask therefore

( ארויסצואווייזן ) ליבע.  
*libe aroistsuaveizn*  
 love outward display

<sup>9</sup> For I wrote the iggeret to this end, that I may have da'as that you are tested and proven, that in all things you have mishma'at (*obedience*).

ווארום פאר דעם דאזיקן צוועק האב איך געשריבן , כדי איך  
*ich k'de geshriben ich hob tsvek dozikn dem far vorem*  
 I so that written I have purpose this the for because

זאל וויסן אייער אויספרוואוונג, צי איר זענט געהארכזאם אין  
*in gehorchzam zent ir tsi oisprung eier visen zol*  
 in obedient are you if proven your know shall

אלעם .  
*alem*  
 everything

<sup>10</sup> Now to anyone whom you give selichah (*forgiveness*) of anything, I do as well, for indeed what I have forgiven, if I have forgiven anything, it is for your sake in the presence of Moshiach;

און וועמען איר זענט מוחל , בין איך אויך ( מוחל ) ; ווארום  
*vorem moichl oich ich bin moichl zent ir vemen un*  
 for forgiving also I am forgiving are you whom and  
 וואס איך האב אויך מוחל געווען, האב איך עס מוחל געווען  
*geven moichl es ich hob geven moichl oich hob ich vos*  
 was forgive it I have was forgiven also have I what

צוליב אייך פאר דעם משיח ,  
*Moshiach dem far aich tsulib*  
 Moshiach the before you on account of

<sup>11</sup> Lest we should be outsmarted by HaSatan;

כדי מיר זאלן נישט באטריגט ווערן פונם שטן , ווארום  
*vorem Satan funem veren batrigt nisht zoln mir k'de*  
 because Satan by the to be deceived not shall we in order that

זיינע איינפאלן זענען אונדז נישט אומבאקאנט.  
*umbakant nisht undz zenen einfalen zaine*  
 unknown not us are ideas his



for we do not lack da'as of his kesharim (*conspiracies*).

<sup>12</sup> But having come to Troas for the purpose of proclaiming the Besuras HaGeulah of Moshiach, and a delet (*door*) to me having been opened by Adoneinu,

י"ב און ווען איך בין געקומען קיין טראאס פאר דער גוטער  
*guter der far Troas kein gekumen bin ich ven un*  
 good the for Troas to come did I when and  
 בשורה פון דעם משיח, און א טיר איז מיר געעפנט געווארן אין  
*in gevoren geefent mir iz tir a un Moshiach dem fun bshurh*  
 in become opened me is door a and Moshiach the of Bsoires  
 דעם האר,  
*har dem*  
 L-rd the

<sup>13</sup> I did not have shalom in my neshamah when I was not able to find Titos my Ach b'Moshiach. So I took leave of them and I went on to Macedonia.

י"ג האב איך נישט געהאט קיין מנוחה אין מיין \*גייסט, ווייל  
*vail \*gaist main in menuche kein gehat nisht ich hob*  
 because spirit my in place of rest any had not I had  
 איך האב נישט געפונען מיין ברודער טיטוס; נאר האב מיך  
*mich hob nor Titus bruder main gefunen nisht hob ich*  
 me had but Titus brother my found not had I

<sup>14</sup> But Baruch Hashem, the One in whom we are given the nitzachon (*victory*), Who always leads us in triumph in Moshiach and, through us, in every place spreads the fragrance of the da'as of Him.

געזעגנט מיט זיי און בין אוועק קיין מאצעדאניען. י"ד א דאנק  
*dank a Macedonia kein avek bin un ze mit gezegnt*  
 thank a Macedonia to depart did and them with taken leave  
 אבער צו ה', וועלכער גיט אונדז תמיד דעם נצחון אין  
*in ntschun dem tomed undz git velcher Hashem tsu ober*  
 in victory the always to us gives who Hashem to however  
 דעם משיח, און אנטפלעקט דורך אונדז אומעטום דעם ריח  
*rich dem umetum undz durch antplekt un Moshiach dem*  
 scent the everywhere us through reveals and Moshiach the  
 ניהוח פון זיין דערקענטעניש.  
*derkentenish zain fun nichuch*  
 knowledge his of fragrant

<sup>15</sup> For we are the aroma of Moshiach to Hashem among the ones coming to Yeshu'at Elokeinu, and among the ones perishing:

י"ה ווייל מיר זענען א ריח ניהוח פון דעם משיח פאר ה',  
*Hashem far Moshiach dem fun nichuch rich a zenen mir vail*  
 Hashem before Moshiach the of fragrant scent a are we for  
 צווישן די, וואס ווערן געראטעוועט, און צווישן די, וואס  
*vos di tsvishen un geratevet veren vos di tsvishen*  
 who the among and saved become who the among  
 ווערן פארלוירן;  
*farloiren veren*  
 lost become

<sup>16</sup>To the latter ones an odor of mavet unto mavet; but to the former ones a fragrance of Chayim (life) unto Chayim. Who is sufficient for these things?

<sup>17</sup>For we are not as many, peddling the dvar Hashem, but as from sincerity, as from Hashem, in the presence of Hashem, in Rebbe, Melech HaMoshiach we speak.

טו צו די טאקע א ריח מות צום טויט; און צו די א ריח חיים  
*cheim rich a di tsu un toit tsum mut rich a take di tsu*  
 life scent a the to and death to the death scent a indeed the to

צום לעבן. און ווער איז ראוי צו דעם דאזיקן?  
*dozikn dem tsu ra'uy iz ver un leben tsum*  
 this the for sufficient is who and life to the

" ווארום מיר זענען נישט ווי א סך אנדערע, וואס מאכן  
*machen vos andere sach a vi nisht zenen mir vorem*  
 make who others many a as not are we because

שאכער-מאכער מיט ה'ס ווארט; נאר ווי פון א לויטער  
*loiter a fun vi nor vort h,s mit shacher-macher*  
 pure a from as but word Hashem's with bartering luckster

הארץ, נאר ווי פון ה' פאר ה' רעדן מיר אינם  
*inem mir reden Hashem far Hashem fun vi nor harts*  
 in the we speak Hashem before Hashem from as only heart

משיח.  
 Moshiach  
 Moshiach

**3** Do we begin again to commend ourselves? Or surely we do not need, as some do, *iggrot of haskama (letters of approval, commendation)* to you or from you?

ג צי הויבן מיר שוין ווידער אָן זיך אליין צו  
*tsu alein zich on vider shoin mir hoiben tsi*  
 to alone self without again already we begin do

רעקאמענדירן? אדער נויטיקן מיר זיך, ווי אייניקע  
*einike vi zich mir noitikn oder rekamendirn*  
 some as ourselves we require or commend

(אנדערע), אין רעקאמענדירונגס בריוו צו אייך, אדער פון אייך?  
*aich fun oder aich tsu briv rekamendirungs in andere*  
 you from or you to letter recommendations in others

<sup>2</sup>You are our *iggeret*, written on our *levavot*, being known and being read by kol Bnei Adam.

ג<sup>2</sup> איר זענט אונדזער בריוו, געשריבן אויף אונדזערע הערצער,  
*hertser undzere oif geshriben briv undzer zent ir*  
 hearts our on written letter our are you

באקאנט און געלייענט פון אלע מענטשן;  
*mentsshn ale fun geleient un bakant*  
 men all by read and being known

<sup>3</sup>And you show that you are an *iggeret* from Rebbe, Melech HaMoshiach, prepared by us, having been written not with ink but with the Ruach Hakodesh

ג<sup>3</sup> ווייל איר האט זיך ארויסגעוויזן, אז איר זענט משיח א בריוו  
*briv a Moshiach's zent ir az aroisgevizn zich hot ir vail*  
 letter a Moshiach's are you that shown self has you for

דורך אונדז צוגעגרייט, נישט מיט טינט, נאר מיט דעם גייסט פון  
*fun gaist dem mit nor tint mit nisht tsugegreit undz durch*  
 of Spirit the with but ink with not prepared us through

דעם לעבעדיקן ג-ט; נישט אויף שטיינערנע לוחות, נאר אויף  
*oif nor luchut shtainerne oif nisht Hashem lebedikn dem*  
 on but tablets stone on not G-d living the

of the Elohim Chayim, not

on luchot of stone but on  
luchot of lev basar.

<sup>4</sup>Such is the bitachon  
(confidence) that we have  
through Rebbe, Melech  
HaMoshiach toward  
Hashem.

<sup>5</sup>Not that we are competent  
from ourselves to claim  
anything as of ourselves,  
but our competence is from  
Hashem,

<sup>6</sup>Who also made us  
competent as klei kodesh  
mesharetim (ministers) of a  
Brit Chadasha — not b'khol  
chomer hadin (not by strict  
letter of the law, legalism),  
but of the Ruach Hakodesh:  
for kol chomer hadin (strict  
letter of the law) kills, but  
the Ruach Hakodesh gives  
Chayim —

<sup>7</sup>Now if the Sherut  
avodas kodesh (ministry) of  
mavet chiseled in letters  
engraved on luchot of stone  
came with kavod, so that  
the Bnei Yisroel were not  
able to gaze into the face  
of Moshe because of P'NI  
MOSHE KI KARON (face  
of Moshe Rabbeinu that he  
was radiant) because of the  
kavod of his face, the kavod  
which is fading,

פליישערנע לוחות פון הערצער. <sup>1</sup> און אזא בטחון האבן מיר  
mir hoben bitochen aza un hertser fun luchut fleisherne  
we have confidence such and hearts of tablets flesh

דורך דעם משיח צו ה' ;  
Hashem tsu Moshiach dem durch  
Hashem to Moshiach the through

<sup>1</sup>נישט אז פון זיך אליין זענען מיר פעאיק צו דענקען  
denken tsu feik mir zenen alein zich fun az nisht  
reckon to competent we are alone self of that not

ווי עפעס וואלט געווען פון אונדז אליין ; נאר אונדזער  
undzer nor alein undz fun geven volt epes vi  
our but ourselves us from was would anything as

באפעאיקונג איז פון ה' ,  
Hashem fun iz bafeikung  
Hashem from is competency

<sup>1</sup>וועלכער האט אונדז אויך פעאיק געמאכט (צו זיין) דינער  
diner zain tsu gemacht feik oich undz hot velcher  
servants be to made competent also us has who

פונם נייעם בונד , נישט פונם און , נאר  
nor os funem nisht bund neiem funem  
but (machmir meritorious strict of the not covenant new of the

פונם גייסט; ווארום דער בוכשטאב טייט, דער גייסט אבער  
ober gaist der teit buchshtab der vorem gaist funem  
however Spirit the kills letter the because Spirit of the

מאכט לעבעדיק. <sup>1</sup> און אויב די עבודה פון דעם טויט, מיט אותיות  
oisyas mit toit dem fun avoide di oib un lebedik macht  
letters with death the of ministry the if and alive makes

אויסגעקריצט אויף שטיינער, איז געווען מיט הערלעכקייט, אזוי, אז  
az azoi herlechkeit mit geven iz shtainer oif oisgekritst  
that so glory with was is stone on engraved

די בני ישראל האבן נישט געקענט בליקן אויף משה פנים  
ponem Moshe's oif blikn gekent nisht hoben Yisroel bnei di  
face Moses' on gaze be able to not have Israel sons of the

צוליב דער הערלעכקייט פון זיין פנים, וואס האט דאך  
doch hot vos ponem zain fun herlechkeit der tsulib  
yet had what face his of glory the on account of

געהאלטן ביים פארגיין . (שמות לד, כט-לה).  
cht-lh ld Shemot fargein baim gehalten  
29-34 34 Exodus passing away on the in the process

<sup>8</sup> Then how much more will the avodas kodesh ministry of the Ruach Hakodesh come in kavod (*glory*)?

״ וויאזוי זשע וועט דען נישט די עבודה פונם גייסט זיין מיט  
mit zain gaist funem avoide di nisht den vet zhe vi azoi  
with be Spirit of the worship the not then will therefore how

מער הערלעכקייט?  
herlechkeit mer  
glory more

<sup>9</sup> For if there was kavod in the Sherut avodas kodesh of harsha'ah (*condemnation*), how much more abounds in kavod the ministry of tzedek,

״ ווארום אויב די עבודה פון פארארטיילונג האט געהאט  
gehat hot farurteilung fun avoide di oib vorem  
have did condemnation of worship the if because

הערלעכקייט, וויפל מער שטייגט איבער די עבודה פון  
fun avoide di iber shtaiht mer vifl herlechkeit  
of ministry the over goes up more how much glory

גערעכטיקייט אין הערלעכקייט!  
herlechkeit in gerechtikeit  
glory in righteousness

<sup>10</sup> For indeed what once had kavod has lost its kavod on account of the surpassing kavod (*glory*).

״ ווארום אפילו דאס הערלעכע איז גארנישט געווען הערלעך אין דער  
der in herlech geven gornisht iz herleche dos afile vorem  
the in glory was nothing is glory the even because

מאס צוליב דער איבערוועלטיקנדיקער הערלעכקייט.  
herlechkeit iberveltikndiker der tsulib mos  
glory surpassing the on account of measure of

<sup>11</sup> For if the thing which now is fading away came with kavod, much more has that which remains come in kavod.

״ ווארום אויב דאס, וואס פארגייט איז געווען מיט הערלעכקייט, א  
a herlechkeit mit geven iz fargeit vos dos oib vorem  
a glory with was is perishes which that if because

סך מער מיט הערלעכקייט איז דאס, וואס האט א קיום .  
kium a hot vos dos iz herlechkeit mit mer sach  
existence a has which that is glory with more many

<sup>12</sup> Since, then, we have such a tikvah (*hope*), we act with much boldness.

״ האבנדיק דעריבער אזא האפנונג, רעדן מיר פיל פתחון  
ftchun fil mir reden hofenung aza deriber hobendik  
opening of much we speak hope such therefore having

פה ,  
fh  
mouth

<sup>13</sup> And we are not as Moshe, who was putting HAMASVEH AL PANAV (*the veil over his face*) so that the Bnei Yisroel might not see the end of the fading kavod.

״ און נישט ווי משה, וועלכער האט אנגעטאן א מסוה אויף זיין  
zain oif msuh a ongeton hot velcher Moshe vi nisht un  
his on veil a put on has who Moses as not and

פנים, כדי די בני ישראל זאלן נישט בליקן אויף דעם סוף  
sof dem oif blikn nisht zoln Yisroel bnei di k'de ponem  
end the on gaze not should Israel sons of the so that face

פון דעם, וואס האט דאך געזאלט אויפהערן;  
oifheren gezolt doch hot vos dem fun  
cease should yet had which that of

<sup>14</sup> But their minds were hardened; for until the present day the same veil remains at the Kri'at HaSefer Torah (*the reading of Torah in shul*), because the veil is taken away in Moshiach.

נאר זייערע מחשבות זענען פארהארטעוועט געווארן? ווארום  
*vorem gevoren farhartevet zenen machshoves zeiere nor*  
 because become hardened are thoughts their but  
 ביז צום היינטיקן טאג בלייבט די זעלביקע מסוה נישט אפגעדעקט  
*opgedekt nisht msuh zelibike di blaißt tog heintikn tsum biz*  
 unveiled not veil same the remains day present to the until  
 ביים ליינען דעם ברית הישנה (תנ"ך), ווייל זי ווערט  
*vert zi vail tn□ch hishnh brit dem liyenen baim*  
 becomes it because Tanach old covenant the reading at the  
 אוועקגענומען (נאר) אינם משיח .  
*Moshiach inem nor avekgenumen*  
 Moshiach in the only taken away

<sup>15</sup> But even today, whenever Moshe is being read, a veil lies on their levavot.

יא ביז דעם היינטיקן טאג, ווען (תורת) משה ווערט  
*vert Moshe torat ven tog heintikn dem biz yo*  
 becomes Moses law of when day today's the until yes  
 געלייגענט, ליגט א מסוה אויף זייער הארץ.  
*harts zeier oif msuh a ligt geleient*  
 heart their on veil a lies read

<sup>16</sup> But whenever one turns to Adoneinu HAMASVEH is taken away.

טו ווען אבער (דאס יידישע פאלק) וועט זיך אומקערן  
*umkeren zich vet folk Yiddishe dos ober ven*  
 will return themselves will people Jewish the however when  
 צום האר, וועט די מסוה אוועקגענומען ווערן .  
*veren avekgenumen msuh di vet har tsum*  
 become taken away veil the will L-rd to the

<sup>17</sup> Now Adoneinu is HaRuach and where HaRuach Adoneinu is, there is cherut (*freedom*).

י"ז דער האר אבער איז דער גייסט; און וואו עס איז דער גייסט פון  
*fun gaist der iz es vu un gaist der iz ober har der*  
 of Spirit the is it where and Spirit the is however L-rd the  
 דעם האר, דארטן איז פרייהייט.  
*freiheit iz dorten har dem*  
 freedom is there L-rd the

<sup>18</sup> Now all of us, with unveiled faces, seeing the kavod of Adoneinu as if reflected in a mirror, are being transformed into the same demut from kavod to kavod, even as from HaAdon, HaRuach.

י"ח און מיר אלע, אפשפיגעלענדיק מיט אן אפגעדעקט פנים די  
*di ponem opgedekt an mit opshfiglendik ale mir un*  
 the face unveiled an with mirroring all we and  
 הערלעכקייט פון דעם האר, ווערן פארענדערט אין דעם זעלביקן  
*zelibikn dem in farendert veren har dem fun herlechkeit*  
 same the in changed to be L-rd the of glory  
 דמות פון הערלעכקייט צו הערלעכקייט, אזוי ווי פון דעם האר,  
*har dem fun vi azoi herlechkeit tsu herlechkeit fun dmut*  
 L-rd the of as so glory to glory of image  
 וועלכער איז גייסט.  
*gaist iz velcher*  
 Spirit is who

**4** Therefore, since it is by the chesed of Hashem that we have this Sherut avodas kodesh (ministry), we are undaunted.

<sup>2</sup> But we renounced the hidden things of bushah (shame), not going about with remiyah (deceit) nor falsifying the dvar Hashem. Rather by the manifestation of HaEmes we present ourselves to every man's matzpun in the sight of Hashem.

<sup>3</sup> But if indeed our Besuras HaGeulah is nistar (hidden), it is nistar among the ones perishing,

<sup>4</sup> In whose case the g-d of the Olam HazeH blinded the minds of the ones without emunah, so the illumination of the Besuras HaGeulah of the kavod of Moshiach, who is the demut of Hashem, would not shine on them.

דערפאר, האבנדיק אָט די דאזיקע עבודה, אזויווי מיר האבן  
 hoben mir azoivi avoide dozike di ot hobendik derfar  
 have we since worship this very the just having therefore

מקבל געווען רחמים, פאלן מיר נישט אראפ פארצווייפלט;  
 fartsveift arap nisht mir falen rachamim geven mekabl  
 despondent down not we fall mercy was received

נאר האבן זיך אפגעזאגט פון די פארבארגענע זאכן פון  
 fun zachn farborgene di fun opgezogt zich hoben nor  
 of things concealed the of renounced ourselves have but

שאנדע, נישט וואנדלענדיק מיט כטרעקייט, און נישט פעלשנדיק  
 felshndik nisht un chitrekeit mit vandlendik nisht shande  
 falsifying not and craftiness with wandering not shame

ה'ס ווארט, נאר מיט דער ארויסווייזונג פון דעם אמת  
 emes dem fun aroisveizung der mit nor vort h,s  
 truth the of open exhibit the with but word Hashem's

רעקאמענדירן מיר זיך צו יעדן מענטשנס געוויסן פאר  
 far gevisen mentshns yedn tsu zich mir rekamendirn  
 before conscience man's every to ourselves we commend

ה'  
 Hashem  
 Hashem

<sup>1</sup> אויב אבער אונדזער גוטע בשורה איז דאך פארהוילן, איז זי  
 zi iz farhoiln doch iz bshurh gute undzer ober oib  
 it is hidden yet is Bsoires good our however if

פארהוילן פון די, וועלכע ווערן פארלוירן;  
 farloiren veren velche di fun farhoiln  
 lost are who the from hidden

<sup>1</sup> פאר די אומגלויביקע, וואס דער ג-ט פון דער דאזיקער וועלט  
 velt doziker der fun Hashem der vos umgloibike di far  
 world this the of g-d the who unbelievers the for

האט אין זיי פארבלענדט די געדאנקען, כדי עס זאל זיי נישט  
 nisht zei zol es k'de gedanken di farblendt zei in hot  
 not them shall it so that minds the blinded them in has

אויפגיין דאס ליכט פון דער גוטער בשורה פון דער הערלעכקייט פון  
 fun herlechkeit der fun bshurh guter der fun licht dos oifgein  
 of glory the of Bsoires good the of light the arise

דעם משיח, וועלכער איז דאס דמות פון ה'  
 Hashem fun dmut dos iz velcher Moshiach dem  
 Hashem of image the is who Moshiach the

<sup>5</sup> For we preach not ourselves but Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu Yehoshua and ourselves as your avadim (*servants*) for Yehoshua's sake.

<sup>ה</sup> ווארום מיר דרשענען נישט זיך אליין, נאר דעם משיח  
*Moshiach dem nor alein zich nisht darshenen mir vorem*  
 Moshiach the only alone self not preach we because  
 יהושע / ישוע\* אלס האר, און אונדז אלליין ווי אייערע קנעכט  
*knecht eiere vi alein undz un har als Yeshua\* Yehoshua*  
 servants your as ourselves us and L-rd as Yeshua Yehoshua  
 צוליב יהושען / ישוען\* .  
*Yeshuan\* Yehoshuan tsulib*  
 Yeshua Yehoshua on account of

<sup>6</sup> Because Hashem is the One who said, "Let Ohr shine out of choshech" who shone in our levavot for an illumination of the da'as of the kavod of Hashem in the face of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

<sup>ו</sup> ווייל דער ג-ט, וועלכער האט געזאגט: פון חושך זאל  
*zol choishech fun gezogt hot velcher Hashem der vail*  
 shall darkness from said has who G-d the because  
 ארויסשיינען ליכט! האט געלויבטן אין אונדזערע הערצער אריין,  
*arain hertser undzere in geloichn hot licht aroissheinen*  
 into hearts our in shone has light shine out  
 כדי צו געבן ליכט פון דער דערקענטעניש פון דעם כבוד פון  
*fun koved dem fun derkentenish der fun licht geben tsu k'de*  
 of glory the of knowledge the of light give to so that  
 ה' אין דעם פנים פון משיח .  
*Moshiach fun ponem dem in Hashem*  
 Moshiach of face the in Hashem

<sup>7</sup> Now we have this otzar (*treasure*) in earthen vessels that the excellence of the ko'ach may be of Hashem and not of us.

<sup>ז</sup> מיר האבן אבער דעם דאזיקן אוצר אין ערדענע כלים,  
*chlim erdene in oitser dozikn dem ober hoben mir*  
 pots earthen in treasure this the however have we  
 כדי די איבערמאסיקע מאכט זאל זיין פון ה' , און נישט  
*nisht un Hashem fun zain zol macht ibermasike di k'de*  
 not and Hashem of be shall power excessive the so that  
 פון אונדז;  
*undz fun*  
 us of

<sup>8</sup> Being oppressed on every side but not being crushed, being perplexed but not in ye'ush (*despair, atzvut*),

<sup>ח</sup> פון אלע זייטן ווערן מיר געדריקט, אבער נישט דערדריקט; מיר  
*mir derdrikt nisht ober gedrikt mir veren zaitn ale fun*  
 we crushed not however pressed we were sides all from  
 זענען פארדאגהט, זענען זיך אבער נישט מיאש ;  
*miash nisht ober zich zenen fardaght zenen*  
 despairing not however ourselves are anxious are

<sup>9</sup> Being persecuted but not forsaken, being cast down but not destroyed,

<sup>ט</sup> מיר ווערן גערודפט, אבער נישט פארלאזן; מיר ווערן  
*veren mir farlozen nisht ober gerudft veren mir*  
 are being we abandoned not however persecuted are being we  
 אנידערגעווארפן, אבער נישט פארלוירן ווערן ;  
*veren farloiren nisht ober anidervorfen*  
 become lost not however thrown down

<sup>10</sup> Always bearing about the dying of Rebbe, Melech HaMoshiach in my basar that also the Chayyim of Moshiach in geviyyateinu might be manifested.

’ תמיד טראגן מיר ארום אין אונדזער לייב דאס שטארבן פון  
*fun shtarben dos laib undzer in arum mir trogen tomed*  
 of dying the body our in around we carry always  
 יהושען / ישוען\* , כדי דאס לעבן פון יהושען / ישוען\*  
*Yeshuan\* Yehoshuan fun leben dos k'de Yeshuan\* Yehoshuan*  
 Yeshua Yehoshua of life the so that Yeshua Yehoshua

זאל אנטפלעקט ווערן אין אונדזער גוף .  
*guf undzer in veren antplekt zol*  
 body our in become revealed shall

<sup>11</sup> For always we, the ones living, are being given over to mavet because of Moshiach that also the Chayyim of Moshiach may be manifested in our mortal basar.

’ ווארום מיר, די לעבעדיקע , ווערן צו יעדער צייט  
*tsait yeder tsu veren lebedike di mir vorem*  
 time every to are being the living ones the we because

איבערגעגעבן צום טויט צוליב יהושען / ישוען\* , כדי  
*k'de Yeshuan\* Yehoshuan tsulib toit tsum ibergegeben*  
 so that Yeshua Yehoshua on account of death to the handed over

ישועס לעבן זאל זיך אנטפלעקן אין אונדזער שטערבלעך  
*shterblech undzer in antpleken zich zol leben Yeshua's*  
 mortal our in be revealed himself shall life Yeshua

פלייש.  
*fleish*  
 flesh

<sup>12</sup> So then Mavet works in us but Chayyim in you.

<sup>13</sup> And having the same Ruach Hakodesh of emunah that is in accordance with the Kitvei Hakodesh, HE'EMANITI KI ADABER (*I believed, therefore I speak*), we both believed and therefore we speak,

’ אזוי ארום ווירקט דער טויט אין אונדז, דאס לעבן אבער אין  
*in ober leben dos undz in toit der virkt arum azoi*  
 in however life the us in death the works around so

אייד. <sup>14</sup> און האבנדיק דעם זעלביקן \*גייסט פון אמונה, לויט  
*loit emune fun \*gaist zelbikn dem hobendik un aich*  
 according to faith of spirit same the having and you

וועלכן עס שטייט געשריבן; איך האב געגלויבט, דערפאר האב איך  
*ich hob derfar gegloibt hob ich geshriben shteit es velchen*  
 I have therefore believed have I written stands it which

גערעדט; (תהלים קטז, י .) גלויבן מיר אויך, און דעריבער רעדן  
*reden deriber un oich mir gloiben y ktz Tehilim geredt*  
 speak therefore and also we believe 10 116 Psalms spoken

מיר;  
*mir*  
 we

<sup>14</sup> Having da'as that the One who made to stand up alive Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua will make us also with Yehoshua

’ וויסנדיק, אז דער וועלכער האט אויפגעוועקט דעם האר  
*har dem oifgevekt hot velcher der az visendik*  
 L-rd the roused has who the One that knowing

יהושע / ישוע\* ( פון די טויטע), וועט אונדז אויך אויפֿוועקן  
*oifvekn oich undz vet toite di fun Yeshua\* Yehoshua*  
 awaken also us will dead the from Yeshua Yehoshua

צוזאמען מיט יהושען / ישוען\* און שטעלן מיט אייד.  
*aich mit shtelen un Yeshuan\* Yehoshuan mit tsuzamen*  
 you with set and Yeshua Yehoshua with together



stand up alive and will  
present us with you.

<sup>15</sup> For all things are because  
of you that the Chen  
v'Chesed Hashem, having  
increased through the  
many, may increase the  
hodayah (*thanksgiving*) to  
the kavod of Hashem.

<sup>טו</sup> ווארום אלץ איז פאר אייערטוועגן, כדי דער חסד, וואס  
vos chesed der k'de eiervtegen far iz alts vorem  
which grace the so that your sake for is all because

ווערט פארגרעסערט דורך א סך, זאל פארמערן דעם שבח  
shevech dem farmeren zol sach a durch fargresert vert  
praise the increase shall many a through enlarged become

צום כבוד פון ה' .  
Hashem fun koved tsum  
Hashem of glory to the

<sup>16</sup> Therefore we are  
undaunted and do not  
lose chozek (*strength*). For,  
indeed, even if our outward  
man is becoming old and  
atrophied, yet our inward  
man is yom yom being  
renewed.

<sup>טז</sup> דערפאר פאלן מיר נישט אראפ ביי זיך; נאר אויב אפילו  
afile oib nor zich bai arop nisht mir falen derfar  
even if but self with down not we fall therefore

אונדזער אויסערלעכער מענטש ווערט פארדארבן, ווערט אבער  
ober vert fardarbn vert mentsh oiserlecher undzer  
however become destroyed become man outward our

אונדזער אינערלעכער מענטש באנייט פון טאג צו טאג.  
tog tsu tog fun baneit mentsh inerlecher undzer  
day to day from renewed man inward our

<sup>17</sup> For our present  
momentary tzoros is  
preparing us for an eternal  
weight of kavod (*glory*)  
utterly beyond measure,

<sup>יז</sup> ווארום אונדזער לייכטע און צייטווייליקע באדריקונג פארשאפט  
farshaft badrikung tseitveilike un leichte undzer vorem  
obtains affliction temporary and light our because

אונדז, מער און מער איבער דער מאס, א משא פון אייביקן  
eibikn fun msha a mos der iber mer un mer undzer  
eternal of weight a measure the above more and more us

כבוד;  
koved  
glory

<sup>18</sup> While we continue to look  
not at the visible things but  
the invisible; for the things  
visible are zemanniyim  
(*temporary*) but the things  
invisible are for l'olamim.

<sup>יח</sup> ווייל מיר קוקן נישט אויף די זאכן, וואס מען קען זען, נאר  
nor zen ken men vos zachn di oif nisht kuken mir vail  
but seen be can what things the on not look we for

אויף די, וואס מען קען נישט זען; ווייל זאכן, וואס מען  
men vos zachn vail zen nisht ken men vos di oif  
man which things because seen not be can what the things on

זעט, זענען לפי-שעה, אבער די זאכן, וואס מען זעט נישט,  
nisht zet men vos zachn di ober lfi-sha'a zenen zet  
not sees man which things the however for a while are sees

זענען אייביק.  
eibik zenen  
eternal are

**5** For we have da'as that if the beit mishkaneinu is made churban, we have a bais from Hashem, not made with hands, a Bais L'olamim b'Shomayim.

ווארום מיר ווייסן, אז ווען דאס געצעלט, אונדזער ערדיש  
*erdish undzer getselt dos ven az veisn mir vorem* ה  
 earthly our tent the when that know we because

הויז, וועט צעשטערט ווערן, האבן מיר א בנין פון  
*fun binyen a mir hoben veren tseshtert vet hoiz*  
 of building a we have become destroy will house

ה', א, הויז, נישט מיט הענט געמאכט, אן אייביקס, אין הימל.  
*himel in eibiks an gemacht hent mit nisht hoiz a Hashem*  
 heaven in eternal an made hands with not house a Hashem

<sup>2</sup>For indeed in this mishkaneinu we groan, longing for the train of our robe to be our sukkah from Shomayim.

<sup>2</sup> ווארום אין דעם דאזיקן זיפצן מיר, בענקענדיק אנגעקליידט צו  
*tsu ongekleydt benkendik mir ziftsn dozikn dem in vorem*  
 to clothed longing we sigh this the in because

ווערן מיט אונדזער וואוינונג, וואס איז פון הימל;  
*himel fun iz vos voinung undzer mit veren*  
 heaven of is which dwelling our with become

<sup>3</sup>If indeed thus clothed we will not be found naked.

<sup>3</sup> און אויב מיר וועלן טאקע אנגעקליידט ווערן, וועלן מיר נישט  
*nisht mir velen veren ongekleydt take velen mir oib un*  
 not we will become clothed indeed will we if and

געפונען ווערן נאקעטע.  
*nakete veren gefunen*  
 naked to be found

<sup>4</sup>For while we are still in this mishkan, we groan under our burden, in as much as we do not want to be unclothed but to be clothed, that the mortal may be swallowed up by Chayyim.

<sup>4</sup> ווארום מיר, וואס זענען אין דעם דאזיקן געצעלט, זיפצן אונטער  
*unter ziftsn getselt dozikn dem in zenen vos mir vorem*  
 under sigh tent this the in are who we because

א משא, ווייל מיר ווילן נישט ווערן אויסגעטאן, נאר אנגעטאן  
*ongeton nor oisgetan veren nisht viln mir vail msha a*  
 clothed but unclothed to be not want we because burden a

כדי דאס שטערבלעכע זאל איינגעשלונגען ווערן פון דעם לעבן.  
*leben dem fun veren eingeschlungen zol shterbleche dos k'de*  
 life the by be swallowed up shall mortal the so that

<sup>5</sup>Now the One having prepared us for this very thing is Hashem, the One having given us the eravon (pledge) of the Ruach Hakodesh.

<sup>5</sup> און דער, וועלכער האט אונדז צוגעגרייט דערצו, איז ה',  
*Hashem iz dertsu tsugegreit undz hot velcher der un*  
 Hashem is for this prepared us has who the One and

וואס האט אונדז אויך געגעבן דעם ערבון פון דעם גייסט. <sup>1</sup>דעריבער  
*deriber gaist dem fun erbun dem gegeben oich undz hot vos*  
 therefore Spirit the of pledge the given also us has who

<sup>6</sup>Therefore we always have bitachon since we have

זענען מיר תמיד געטרייסט און ווייסן, אז כל זמן מיר וואוינען  
*voinen mir zmn kol az veisn un getreist tomed mir zenen*  
 dwell we as long as all that know and comforted always we are

אינם גוף, זענען מיר נישט אינדערהיים ביי דעם האר.  
*har dem bai inderheim nisht mir zenen guf inem*  
 L-rd the with at home not we are body in the

da'as that being at home in

the basar, we are away from home in Adoneinu.

<sup>7</sup> For we walk by emunah (faith), not by sight;

<sup>8</sup> Therefore we have bitachon and are pleased rather to leave home from the basar and to be at home with Adoneinu.

<sup>9</sup> Therefore, also we are aspiring, whether at home, or away from home, to be well pleasing to Hashem,

<sup>10</sup> Since it is necessary for all of us to be revealed/laid bare for an appearance before the Kisse Din (Judgment Throne, i.e., Moshiach's Bet Din) of Moshiach, in order that each one of us [individually] may receive recompense for the things done in the basar, according to his ma'asim, whether tov or rah.

<sup>11</sup> Therefore, since we have da'as of the yirat [Moshiach] Adoneinu, we persuade men, and we have been made manifest to Hashem and I have tikvah also that we have been made manifest to your matzpunim.

<sup>7</sup> ווייל מיר לעבן אין גלויבן, נישט אין ראיח.  
raich in nisht gloiben in leben mir vail  
sight in not believe in live we because

<sup>8</sup> מיר זענען געטרייסט, און ווילן ליבער אויסוואנדערן פון דעם גוף  
guf dem fun oisvandern liber viln un getreist zenen mir  
body the from go out rather want and comforted are we  
און זיין אינדערהיים ביים האר.  
har baim inderheim zain un  
L-rd with the at home be and

<sup>9</sup> דערפאר שטרעבן מיר אויך, צי מיר זענען אינדערהיים צי מיר  
mir tsi inderheim zenen mir tsi oich mir shtrebn derfar  
we or at home are we whether also we strive therefore  
זענען ווייט, צו זיין וואוילגעפעלן פאר אים.  
im far voilgefelen zain tsu vait zenen  
him before well pleasing be to away are

<sup>10</sup> ווארום מיר אלע מוזן דערשיינען פאר משיחס כסא  
kisei Moshiach's far dersheinen muzn ale mir vorem  
throne of Moshiach's before appear must all we because  
המשפט, כדי יעדער איינער זאל באקומען דאס, וואס ער האט  
hot er vos dos bakumen zol einer yeder k'de hamishpot  
has he which that receive shall one every so that judgment  
געטאן אין דעם גוף, גוטס אדער שלעכטס.  
shlechts oder guts guf dem in geton  
evil or good body the in done

<sup>11</sup> דערבער, וויסנדיק פון דער מורא פאר דעם האר, זוכן  
zuchen har dem far moire der fun visendik deriber  
seek L-rd the before fear the of knowing therefore

מיר איבערצוצייגן מענטשן, פאר ה' אבער זענען מיר  
mir zenen ober Hashem far mentshn ibertsutseigen mir  
we are however Hashem before men to persuade we  
אנטפלעקט; און איד האף, אז מיר זענען אויך אנטפלעקט אין  
in antplekt oich zenen mir az haf ich un antplekt  
in unveiled also are we that hope I and unveiled

אייערע געוויסנס  
gevisns eiere  
conscience your

<sup>12</sup> We are not commending ourselves to you again, but are giving an opportunity to you of glorying on behalf of us that you may respond to those who glory in outer appearance and not in lev.

<sup>12</sup> מיר רעקאמענדירן זיך נישט ווידער צו אייך, נאר געבן אייך  
aich geben nor aich tsu vider nisht zich rekamendirn mir  
you give only you to again not ourselves commend we

א געלעגנהייט זיך צו רימען מיט אונדז, כדי איר זאלט  
zolt ir k'de undz mit rimen tsu zich gelegenheit a  
shall you so that us with boast to yourselves occasion an

האבן עפעס קעגן די, וועלכע בארימען זיך מיטן  
miten zich barimen velche di kegen epes hoben  
with the themselves boast which the against something have

פנים און נישט מיטן הארצן.  
hartsn miten nisht un ponem  
heart with the not and face

<sup>13</sup> For if we have hislayves and dveykes (ecstasy), it is for Hashem; if we are in our right mind, it is for you.

<sup>13</sup> ווארום אויב מיר זענען אראפ פון זינען, איז עס פאר ה' ;  
Hashem far es iz zinen fun arop zenen mir oib vorem  
Hashem for it is mind of down are we if because

זענען מיר ביים קלארן פארשטאנד, איז עס פאר אייערטוועגן.  
eiertvegen far es iz farshtand klarn baim mir zenen  
for your sake for it is understanding clear by the we are

<sup>14</sup> For the ahavah (love) of Rebbe, Melech HaMoshiach controls us, because we have judged this, that one [Moshiach] died on behalf of all and therefore all died.

<sup>14</sup> ווארום די ליבע פון דעם משיח צווינגט אונדז, וועלכע  
velche undz tsvingt Moshiach dem fun libe di vorem  
which us compels Moshiach the of love the because

משפטן אזוי, אז אויב איינער איז געשטארבן פאר אלעמען, זענען  
zenen alenen far geshtorben iz einer oib az azoi mishpeten  
are all for died is one if that thus judges

אלע געשטארבן;  
geshtorben ale  
died all

<sup>15</sup> And Moshiach died on behalf of all, that the ones living may no longer live to themselves but may live to the one [Moshiach] who both died and has been made to stand up alive in his Techiyas HaMoshiach for their sakes.

<sup>15</sup> און ער איז געשטארבן פאר אלעמען, כדי די לעבעדיקע זאלן  
zohn lebedike di k'de alenen far geshtorben iz er un  
should the living the so that all for died is he and

מער נישט לעבן פאר זיך אליין, נאר פאר דעם, וועלכער  
velcher dem far nor alein zich far leben nisht mer  
who the One for but themselves self for live not more

איז פאר זיי געשטארבן און אויפגעשטאנען.<sup>16</sup> דערפאר פון איצט  
ist fun derfar oifgeshtanen un geshtorben zei far iz  
now from therefore stood up again and died them for is

<sup>16</sup> From now on, therefore, we have da'as of no one from a purely

אָן קענען מיר קיינעם נישט לויטן פלייש; און אויב אפילו מיר  
mir afile oib un fleish loitn nisht keinem mir kenen on  
we even if and flesh according to not anyone we know on

human point of view; if indeed we have had da'as of Rebbe, Melech HaMoshiach according to the basar, we now no longer so have da'as of him,

<sup>17</sup> So that if anyone is in Moshiach, he is a bria chadasha (a new being): the old things passed away; hinei, all has become chadashot.

<sup>18</sup> And all things are of Hashem, Who is the One having granted to us ritztzuy (reconciliation) to Himself through Moshiach and has given to us the sherut haRitztzuy (the ministry of reconciliation),

<sup>19</sup> Davka (specifically), that Hashem was in Moshiach reconciling the Olam to himself, not reckoning their avonot against them and putting in us the Dvar HaRitztzuy (Message of Reconciliation). <sup>20</sup> On behalf of Rebbe, Melech HaMoshiach, therefore, we are emissaries of shalom, as if Hashem were entreating through us, we ask on behalf of Rebbe, Melech HaMoshiach: be reconciled to Hashem!

האבן געקענט משיחן לויטן פלייש, קענען מיר אים  
im mir kenen fleish loitn Moshiachn gekent hoben  
him we know flesh according to Moshiach have known have  
שוין נישט מער.  
mer nisht shoin  
more not now

<sup>17</sup> דערפאר, אויב עמיצער איז אינם משיח, איז ער א נייע  
neie a er iz Moshiach inem iz emitser oib derfar  
new a he is Moshiach in the is someone if therefore  
באשאפונג; דאס אלטע איז פארגאנגען, זע, אלץ איז געווארן ניי!  
nei gevoren iz alts ze fargangen iz alte dos bashafung  
new become is all look passed away is old the creature

<sup>18</sup> און דאס אלץ איז פון ה', וועלכער האט אונדז געמאכט  
gemacht undz hot velcher Hashem fun iz alts dos un  
made us has who Hashem from is all this and  
שלום (ישעיה נג, ה) מיט זיך אליין דורך דעם משיח און  
un Moshiach dem durch alein zich mit h ng Yeshayah sholem  
and Moshiach the through alone self with 5 53 Isaiah peace  
אונדז געגעבן די עבודה פון די מאכן פון שלום;  
sholem fun machen di fun avoide di gegeben undz  
peace of make the of ministry the given us

<sup>19</sup> ווייל ה' איז געווען אינם משיח, שלום מאכן די  
di machen sholem Moshiach inem geven iz Hashem vail  
the to make peace Moshiach in the was is Hashem because  
וועלט מיט זיך אליין, נישט צורעכנענדיק זיי זייערע זינד, און  
un zind zeiere zei tsurechnendik nisht alein zich mit velt  
and sin their them reckoning against not alone self with world  
האט געלייגט אין אונדז דאס ווארט פון דער שלום מאכן.  
machen sholem der fun vort dos undz in geleigt hot  
to make peace the of word the us in laid down has

<sup>20</sup> מיר זענען דעריבער שלום אמבאסאדארן פאר דעם משיח,  
Moshiach dem far ambasadoren sholem deriber zenen mir  
Moshiach the for ambassadors peace therefore are we  
ווי ה' וואלט דורך אונדז מזהיר געווען; מיר בעטן און  
in beten mir geven mizhir undz durch volt Hashem vi  
in ask we was exhort us through would Hashem as  
משיחס נאמען, זייט זיך שלום מאכן מיט ה'  
Hashem mit machen sholem zich zait nomen Moshiach's  
Hashem with make peace yourselves be Name Moshiach's

( ישעיה נג, ה )  
h ng Yeshayah  
5 53 Isaiah

<sup>21</sup> The one who in his person had no da'as of chataah (sin), this one Hashem made chataah on our behalf that we might become the Tzidkat Hashem in Moshiach.

כא ווארום דעם , וועלכער האט נישט געקענט קיין חטא ( ישעיה  
Yeshayah chta kein gekent nisht hot velcher dem vorem  
Isaiah sin any known not has who the One because

נג, ט), האט ה' געמאכט זינד ( ישעיה נג, ו) פאר  
far u ng Yeshayah zind gemacht Hashem hot t ng  
for 6 53 Isaiah sin made Hashem has 9 53

אונדזערטוועגן ( ישעיה נג, ה); כדי מיר זאלן ווערן ה'ס  
h,s veren zoln mir k'de h ng Yeshayah undzertvegen  
Hashem's become should we so that 5 53 Isaiah our sakes

גערעכטיקייט אין אים ( ישעיה נג, יא).  
yo ng Yeshayah im in gerechtikeit  
11 53 Isaiah him in righteousness

**6** As we work together with him, we also urge you not to receive the Chen v'Chesed Hashem in vain.

און מיטארבעטנדיק מיט אים, זענען מיר אייך אויך מזהיר, אז  
az mizhir oich aich mir zenen im mit mitarbetndik un  
that exhort also you we do Him with as co-working and

איר זאלט נישט מקבל זיין דעם חסד פון ה' אומזיסט!  
umzist Hashem fun chesed dem zain mekabl nisht zolt ir  
in vain Hashem of grace the be received not shall you

ב ווארום ער זאגט:  
zagt er vorem  
says He because

<sup>2</sup> For he says, "In a time acceptable I heard you and in a day of salvation I helped you." Hinei, now is the acceptable time; now is the Yom Yeshu'ah,

אין אן עת רצון האב איך דיך דערהערט,  
derhert dich ich hob ratson et an in  
heard you I have acceptable time a in

און אין א טאג פון ישועה האב איך דיר געהאלפן;  
geholfen dir ich hob yeshue fun tog a in un  
helped you I have salvation of day a in and

( ישעיהו מט, ח. )  
ch meis Yeshayah  
8 49 Yeshayah

; , איצטאיבאווייליקטעצייטאטאיצטאיזטאג ישועה דער די פון זע ;  
ze fun di der yeshue tog iz itst ot tsait bavilikte iz itst  
look of the the salvation day is now justtime acceptable is now

<sup>3</sup> Not giving in anything a cause for michshol, lest the Messianic Avodas Kodesh (holy worship, service) be blamed;

<sup>3</sup> נישט געבנדיק קיינעם קיין מכשול אין עפעס ,  
epes in mchshul kein keinem gebendik nisht  
anything in stumbling block offense any anyone giving not

כדי אונדזער עבודה זאל נישט ווערן צו שאנד;  
shand tsu veren nisht zol avoide undzer k'de  
shame to be not shall ministry our so that

<sup>4</sup>But in everything  
presenting ourselves as  
Klei Kodesh of Hashem in  
much savlanut (*patience*),  
in tzoros, in hardships, in  
distresses,

<sup>ד</sup> נאר אין אלעם ווייזן מיר זיך ארויס ווי (כלי קודש)  
*kodesh keili vi arois zich mir vaizen alem in nor*  
holy vessel as out self we to show everything in but

דינער פון ה', אין גרויסער סבלנות, אין צרות, אין  
*in tsores in savlanut groiser in Hashem fun diner*  
in troubles in perseverance great in Hashem of servants

נויטן, אין יסורים,  
*yesurim in noitn*  
sufferings in hardships

<sup>5</sup>In beatings, in  
imprisonments, in riots,  
in labors, in watchings, in  
tzomot;

<sup>ה</sup> אין שלעק, אין תפיסות, אין מהומות, אין ארבעט, אין נאכט  
*nacht in arbet in mhumut in tfsut in shlek in*  
night in labors in tumults in imprisonments in strokes in

וואכן, אין תעניתים,  
*tenitim in vachn*  
fastings in watches

<sup>6</sup>In purity, in da'as, in  
longsuffering, in chesed,  
in the Ruach Hakodesh, in  
ahavah amittit,

<sup>א</sup> אין לויטערקייט, אין דערקענטעניש, אין לאנגמוטיקייט, אין  
*in langmutikeit in derkentenish in loiterkeit in*  
in forbearance in knowledge in purity in

מילדקייט, אינם רוח הקודש, אין נישט צבועקישער  
*tsbukisher nisht in Hakoidesh ruach inem mildkeit*  
hypocritical not in the Holy Spirit in the mildness, gentleness

ליבע,  
*libe*  
love

<sup>7</sup>In the dvar HaEmes, in the  
gevurat Hashem, through  
the weapons of Tzedek of  
the right hand and of the  
left.

<sup>א</sup> אין דעם ווארט פון אמת, אין דער גבורה פון ה'; דורך די  
*di durch Hashem fun gevure der in emes fun vort dem in*  
the through Hashem of power the in truth of word the in

כלי זין פון גערעכטיקייט אויף רעכטס און לינקס,  
*links un rechts oif gerechtikeit fun zin keili*  
left side and right on righteousness of sons weapon

<sup>8</sup>Through honor and  
dishonor, through ill  
repute and good repute; as  
"deceivers" and yet true,

<sup>ב</sup> דורך כבוד און ביוזן, דורך א שם רע און א שם  
*Shem a un re Shem a durch bziun un koved durch*  
repute a and ill repute a through dishonor and honor through

טוב; ווי פארפירער (ציטירן ניטציטירן) און דאך ווארהאפטקע;  
*varhaftike doch un nittsitirn tsitirn farfirer vi tov*  
true yet and unquote quote impostor as good

<sup>9</sup>As being unknown and yet  
being well known, as dying  
and hinei, we live! As given  
the mishpat mavet and yet  
not penalized with death;

<sup>ט</sup> ווי אומבאקאנטע און דאך באקאנט; ווי שטארבנדיקע און, זע,  
*ze un shtarbendike vi bakant doch un umbakante vi*  
look and dying as known yet and unknown as

מיר לעבן; ווי געציכטיקטע, און דאך נישט געטייטע;  
*geteite nisht doch un getsichtike vi leben mir*  
killed not yet and disciplined as live we

<sup>10</sup> As having agmat nefesh  
but always having simcha,  
as poor but enriching many,  
as having nothing and yet  
possessing everything.

ווי טרויעריקע, אבער תמיד פריילעך; ווי ארומעלייט, וועלכע  
velche oremelait vi freilech tomed ober troierike vi  
who poor people as rejoicing always however sorrowful as  
מאכן אבער א סך רייך; ווי אזעלכע, וואס האבן גארנישט,  
gornisht hoben vos azelche vi raich sach a ober machen  
nothing have who such as rich many a however make  
און באזיצן דאך אלץ .  
alts doch bazitsn un  
everything yet possess and

<sup>11</sup> We have spoken freely  
with you Corinthians, our  
levavot has been enlarged.

א' אונדזער מויל האט זיך אויפגעמאכט צו אייך, אָ קארינטער,  
Korinter o aich tsu oipgemacht zich hot moil undzer  
Corinthians o you to opened itself has mouth our

אונדזער הארץ איז ברייט געווארן.  
gevoren breit iz harts undzer  
become wide is heart our

<sup>12</sup> There is no penury in our  
affections, only in yours.

ב' אייך איז נישט ענג אין אונדז, איר אבער זענט באגרענעצט  
bagrenetst zent ober ir undz in eng nisht iz aich  
are however you us in restricted not are you

אין אייערע אייגענע עמאציעס.  
ematsies eigene eiere in  
emotions own your in

<sup>13</sup> Now — I speak as to  
yeladim — make a fair  
exchange and open wide  
your levavot.

ג' (גיט אונדז) אבער די זעלביקע פארגעלטונג—ווי צו קינדער  
kinder tsu vi fargeltung zelbike di ober undz git  
children to as recompense same the however us give

רעד איך— ווערט אליין אויך ברייטהארציק.  
breithartsik oich alein vert ich red  
big hearted also yourselves become I speak

<sup>14</sup> Do not become  
unequally yoked with  
koferim (unbelievers),  
for what shuttafut  
(partnership) has Tzedek  
with Lawlessness? Or  
where is the Brit (Covenant)  
between Ohr (light) and  
Choshech (darkness)?

ד' ווערט נישט איינגעשפאנט אין קיין פרעמדן יאך מיט  
mit yach fremdn kein in eingeshfant nisht vert  
with yoke strange any in harnessed not become

אומגלויביקע; ווארום וואס פאר א חברותאשאפט האט צדקות  
tsadeikes hot chavrusashaft a far vos vorem umgloibike  
righteousness has fellowship a for what because unbelievers

מיט רשעות ? אדער וואס פאר א געמיינשאפט האט ליכט מיט  
mit licht hot gemainshaft a far vos oder rishut mit  
with light has commonality a for who or wickedness with

פינטערנישט?  
finsternish  
darkness



<sup>15</sup> And what harmony does Rebbe, Melech HaMoshiach have with B'liya'al? Or what chelek (*allotment, inheritance*) has a ma'amin with an Apikoros?

<sup>16</sup> And what agreement has the Heikhal of Hashem with elilim? For we are a Heikhal of the Elohim Chayyim as G-d said, V'HITHALLACHTI B'TOCHCHEM (*And I will walk in the midst of you*), IT WILL BE MISHKANI ALEHEM (*dwelling place of me with them*), V'HAYU LI L'AM VAANI EHEYEH LAHEM LELOHIM (*And they will be to me as people and I will be to them as G-d*). <sup>17</sup> Therefore, SURU (*Depart!*), come out from the midst of them and be separated, says Adoneinu, and a TAMEH AL TIGAU (*unclean thing do not touch*); ERTZEH ETCHEM (*and I will receive you*), <sup>18</sup> And I will be to you an AV and you will be to me BANIM and BANOT (*my sons and daughters*), says Adonoi Tzva'ot.

<sup>15</sup> און וואס פאר אן איינקלאנג גיבט עס צווישן משיח און  
*un Moshiach tsvishen es gibt ainklang an far vos un*  
 and Moshiach among it gives agreement an for who and  
 בליעל? אדער וואס פאר א חלק האט דער מאמין מיט דעם  
*dem mit maimen der hot cheilek a far vos oder bliel*  
 the with believer the has share a for who or B'liya'al  
 אומגלויביקן?  
*umgloibiken*  
 non-believing

<sup>16</sup> און וואס פאר א פארבינדונג האט ה'ס היכל מיט  
*mit Heikhal h,s hot farebindung a far vos un*  
 with Heikhal Hashem's has connection a for who and  
 אפג-טער? ווארום מיר זענען דער היכל פון דעם לעבעדיקן  
*lebedikn dem fun Heikhal der zenen mir vorem afG-ter*  
 living the of Heikhal the are we because idols  
 ג-ט; ווי ה' האט געזאגט:  
*gezogt hot Hashem vi Hashem*  
 said has Hashem as G-d  
 איך וועל וואוינען צווישן זיי און אומגיין צווישן זיי ;  
*zei tsvishen umgein un zei tsvishen voinen vel ich*  
 them among go and them among dwell will I  
 און וועל זיין זייער ג-ט , און זיי וועלן זיין מיין פאלק .  
*folk main zain velen zei un Hashem zeier zain vel un*  
 people my his will they and G-d their be will and  
 ( ויקרא כו, יא-יב; יחזקאל לז, כו.)  
*chz lz Yechezkel ya-ib chu Vayikra*  
 27 37 Ezekiel 11-12 26 Leviticus

י' דעריבער:  
*deriber*  
 therefore

גיט ארויס פון זייער מיט ,  
*mit zeier fun arois geit*  
 midst their from out go  
 און שיידט אייך אפ, זאגט דער האר (ג-ט),  
*Hashem har der zogt op aich sheidt un*  
 G-d L-rd the says up you separate and  
 און רירט נישט אן קיין טמא זאך ;  
*zach tome kein an nisht rirt un*  
 thing unclean any on not touch and  
 ( ישעיהו נב, יא; ירמיהו נא, מה.)  
*mh na Yirmeyah yo nb Yeshayah*  
 45 51 Yirmeyah 11 52 Yeshayah

און איך וועל אייך אויפנעמען,  
oifnemen aich vel ich un  
receive you will I and

י"ה און וועל זיין צו אייך א פאטער,  
foter a aich tsu zain vel un  
Father a you to be will and

און איר וועט זיין צו מיר זין און טעכטער,  
techter un zin mir tsu zain vet ir un  
daughters and sons me to be be you and

( ירמיהו לא, ח; לב, לח; ל, כה. )  
chh l lch lb ch la Yirmeyah  
25 30 38 32 8 31 Yirmeyah

זאגט דער האר ( ג-ט ), דער אלמעכטיקער.  
almechtiker der Hashem har der zogt  
almighty the G-d L-rd the says

**7** Therefore, having these havtachot (promises), Chaverim, let us submit to his tahorah, cleansing ourselves from every defilement of basar and ruach, perfecting kedushah (holiness) in yirat Shomayim.

<sup>2</sup>In your levavot make a cheder for us; we wronged no one, we ruined no one, we exploited no one.

דעריבער, האבנדיק די דאזיקע הבטחות, געליבטע, לאמיר  
lomir gelibte havtoches dozike di hobendik deriber ז  
let us beloved promises these the having therefore

זיך רייניקן פון יעדער באפלעקונג פון דעם פלייש און  
un fleish dem fun baflekung yeder fun reinikn zich  
and flesh the of defilement every of cleanse ourselves

פון דעם \*גייסט, פארפאלקאמענענדיק קדושה אין דער מורא פון  
fun moire der in kedushe farfalkamenendik \*gaist dem fun  
of fear the in holiness perfecting spirit the of

ה' .<sup>2</sup> גיט אונדז אן ארט אין אייערע הערצער; מיר האבן קיינעם  
keinem hoben mir hertser eiere in ort an undz git Hashem  
anyone have we hearts your in place a us give Hashem

נישט געטאן קיין עוולה, קיינעם נישט געטאן קיין שאדן, קיינעם  
keinem shoden kein geton nisht keinem avle kein geton nisht  
anyone harm any done not anyone injustice any done not

נישט אפגענארט.  
opgenart nisht  
cheat not

<sup>3</sup>I do not say this to bring you under harsha'ah, for I have said before that you are in our levavot whether to die with you or to live with you.

<sup>3</sup>איך זאג עס נישט, כדי (אייך) צו פארמשפטן; ווארום איך האב  
hob ich vorem farmishpeten tsu aich k'de nisht es zog ich  
have I because condemn to you so that not it say I

שוין פריער געזאגט, אז איר זענט אין אונדזערע הערצער, כדי  
k'de hertser undzere in zent ir az gezogt frier shoin  
so that hearts our in are you that said before already

צוזאמען (מיט אייך) צו שטארבן און צוזאמען צו לעבן.  
leben tsu tsuzamen un shtarben tsu aich mit tsuzamen  
live to together and die to you with together

<sup>4</sup>I have much ometz lev (boldness) and confidence toward you. I glory much on your behalf. I have been filled with chozek (strength). I am filled to overflowing with simcha at all of our tzoros.

<sup>5</sup>For indeed when we had come into Macedonia we had no physical mano'ach (rest) but we had tzoros everywhere: battles on the outside, fears inside.

<sup>6</sup>But Hashem who encourages the lowly, encouraged us by the coming of Titos;

<sup>7</sup>And not only by the coming of him, but also by the encouragement by which he was encouraged over you, reporting to us your longing, your mourning, your kanous (zeal) for me, so that it caused me to have even more simcha.

<sup>4</sup>גרויס איז מיין בטחון בנוגע אייך, גרויס איז מיין בארימען  
barimen main iz grois aich benegeie bitochen main iz grois  
boast my is great you about the confidence my is great  
זיך וועגן אייך: איך בין פול מיט נחמה, איך פליס איבער  
iber flis ich nechome mit ful bin ich aich vegen zich  
over overflow I consolation with full am I you about self  
מיט שמחה אין אלע אונזערע צרות.  
tsores undzere ale in simcha mit  
troubles our all in joy with

<sup>5</sup>ווארום אפילו ווען מיר זענען געקומען קיין מאצעדאניען,  
Macedonia kein gekumen zenen mir ven afile vorem  
Macedonia to come are we when even because

האבן מיר נישט געהאט קיין מנוחה פאר אונזער לייב, נאר  
nor laib undzer far menuche kein gehat nisht mir hoben  
but body our for rest any had not we have  
זענען געקוועלט געווארן פון אלע זייטן; פונדריסן געראנגלטן,  
gerangltn fundroisn zaitn ale fun gevoren gekvelt zenen  
struggles from outside sides all from become tormented are

אינעווייניק מורא.  
moire ineveinik  
fear inside

<sup>6</sup>נאר ה', וועלכער טרייסט די שפלידקע, האט אונדז געטרייסט  
getreist undz hot shfldike di treist velcher Hashem nor  
comforted us has downcast the consoles who Hashem but

מיט טיטוסנס אנקומען;  
onkumen Titusn's mit  
coming Titus's with

<sup>7</sup>און נישט בלויז מיט זיין אנקומען, נאר אויך מיט דער נחמה,  
nechome der mit oich nor onkumen zain mit bloiz nisht un  
consolation the with also but arrive his with only not and  
מיט וועלכער ער איז געטרייסט געווארן ביי אייך. און ער האט אונדז  
undz hot er un aich bai gevoren getreist iz er velcher mit  
us has he and you at become comforted is he which with

דערציילט פון אייער בענקשאפט, פון אייער עצבות, פון אייער  
eier fun etsbut eier fun benkschaft eier fun dertseilt  
your of sorrow your of expectation your of report  
אייער פאר מיר, אזוי, אז איך האב מיך נאך מער געפריידט.  
gefroid mer noch mich hob ich az azoi mir far eifer  
rejoiced more after me have I that so me for zeal

<sup>8</sup> Because if indeed I caused you *agmat nefesh* (*grief*) by the *iggetet*, I do not regret it, though I did regret it, but I see that that *iggetet* grieved you only briefly.

ח ווייל אפילו אויב איך האב אייך באטריבט מיט דעם בריוו, טו  
*ah briv dem mit batribt aich hob ich oib afile vail*  
 do letter the with grieved you have I if even because

איך נישט קיין חרטה האבן דערויף, הגם איך האב עס יא  
*yo es hob ich hagam deroif hoben charote kein nisht ich*  
 yes it have I although thereon have regret any not I  
 באדויערט; ווייל איך זע, אז יענער בריוו האט אייך באטריבט  
*batribt aich hot briv yener az ze ich vail badoiert*  
 grieve you did letter that that see I because regret

נאר לפי-שעה.  
*lfi-sha'á nor*  
 for a while but

<sup>9</sup> Now I have *simcha*, not that you had *agmat nefesh*, but that your grief brought you to *teshuva*, for your *agmat nefesh* was in Hashem, so that by us you suffered in nothing.

ט איצט \*פריי איך מיך, נישט ווייל איר זענט געווען טרויעריק,  
*troierik geven zent ir vail nisht mich ich \*frei itst*  
 grieved were are you because not me I rejoice now

<sup>10</sup> For the *agmat nefesh* that is according to Hashem produces *teshuva* to *Yeshu'at Eloheinu*, not to be regretted, but the *agmat nefesh* of the *Olam Hazeh* produces *mavet*.

נאר ווייל איר זענט געווען טרויעריק צו תשובה; ווארום איר  
*ir vorem tshuve tsu troierik geven zent ir vail nor*  
 you for repentance to grieved was are you because but  
 זענט טרויעריק געווארן לויט ה', כדי איר זאלט נישט  
*nisht zolt ir k'de Hashem loit gevoren troierik zent*  
 not shall you so that Hashem according to become grieved are

ליידן שאדן דורך אונז אין קיין שום זאך. ווארום  
*vorem zach shum kein in undz durch shoden leiden*  
 because thing in no way any in us through harm to suffer

די עצבות לויט ה' איז גורם תשובה צו  
*tsu tshuve gurm iz Hashem loit etsbut di*  
 to repentance brings about is Hashem according to sorrow the

ישועה, נישט צום באדויערן; די עצבות אבער פון דער וועלט  
*velt der fun ober etsbut di badoiern tsum nisht yeshue*  
 world the of however sorrow the regret to the not salvation

איז גורם דעם טויט.  
*toit dem gurm iz*  
 death the brings about is

<sup>11</sup> For, *hinei*, see what *zerizut* (*diligence*) this *agmat nefesh* of Hashem has produced in you, what defense, what indignation, what *yirat Shomayim*, what

יא ווארום זע, דאס ערנסטקייט לויט ה', וואס פאר  
*far vos Hashem loit ernstkeit dos ze vorem*  
 for what Hashem according to earnestness what see because

א פלייס עס האט אויסגעוויקט אין אייך, צו דערצו התנצלות,  
*htntslut dertsu tsu aich in oisgevirkht hot es flais a*  
 apology for this to you in obtained has it zeal a

longing, what kanous (*zeal*),  
what onesh (*punishment*)!  
At every point you proved  
yourselves to be without  
ashma (*guilt*) in the matter.

<sup>12</sup> Then though I wrote an  
iggeret to you, it was not  
for the sake of the one  
having done hara'ah (*the  
evil*), nor for the sake of  
the one who was beleidikt  
(*offended*), but for the sake  
of your kanous (*zeal*) for us  
becoming manifest to you  
before Hashem.

<sup>13</sup> In this we have chozek  
(*strength*). But in addition  
to our encouragement, we  
had still more simcha at the  
simcha of Titos, because his  
neshamah has been set at  
rest by all of you;

<sup>14</sup> Because if I have been  
somewhat boastful about  
you Corinthians to Titos, I  
was in this not put to shame,  
but just as everything we  
said to you is HaEms, so  
also our boasting to Titos  
has proven true as well.

צארן, יראה, באגער, אייפער, באשטראפונג! אין אלעם האט  
hot alem in bashtrofung eifer bager yirah tsoren  
has all in punishment zeal desire reverence wrath  
איר זיך ארויסגעוויזן ריין אין דער זאך .  
zach der in rein aroisgevizn zich ir  
matter the in clean shown yourselves you

<sup>12</sup> דעריבער, הגם איך האב געשריבן צו אייך, (האב איך עס  
es ich hob aich tsu geshriben hob ich hagam deriber  
it I have you to written have I although therefore  
, געטאן) נישט צוליב דעם, וועלכער האט געטאן אן עוולה,  
avle an geton hot velcher dem tsulib nisht geton  
injustice an done had who the one on account of not done  
אויך נישט צוליב דעם, וועלכער איז באעוולט געווארן, נאר  
nor gevoren bevlt iz velcher dem tsulib nisht oich  
but become wronged is who the one on account of not also  
כדי אייער פלייס פאר אונדזערטוועגן זאל זיך אנטפלעקן צו  
tsu antpleken zich zol undzertvegen far flais eier k'de  
to be revealed itself shall our sakes for zeal your so that  
אייך פאר ה' .  
Hashem far aich  
Hashem before you

<sup>13</sup> דערפאר האבן מיר זיך געטרייסט; און אין אונדזער  
undzer in un getreist zich mir hoben derfar  
our in and comforted ourselves we have for this reason  
טרייסט האבן מיר זיך נאך פיל, פיל מער געפריידט  
gefroidt mer fil fil noch zich mir hoben treist  
rejoiced more much much yet ourselves we have comfort  
איבער טיטוסנס שמחה, ווייל זיין \*גייסט איז פון אייך אלעמען  
alemen aich fun iz \*gaist zain vail simcha Titus's iber  
all you from is spirit his because joy Titus's over  
דערקוויקט געווארן.  
gevoren derkvikt  
become refreshed

<sup>14</sup> ווייל אויב איך האב מיך עפעס בארימט פאר אים וועגן  
vegen im far barimt epes mich hob ich oib vail  
about him before boastful somewhat myself have I if because  
אייך, בין איך נישט פארשעמט געווארן; נאר ווי מיר האבן צו אייך  
aich tsu hoben mir vi nor gevoren farshemt nisht ich bin aich  
you to have we as but become disgraced not I am you

אלק גערעדט ווארהאפטליק, אויך אזוי איז אונדזער בארימען זיך  
 zich barimen undzer iz azoi oich varhaftik geredt alts  
 self boast our is so also truthful spoken all

פאר טיטוסן וואר געווארן.  
 gevoren var Titusn far  
 become true Titus before

<sup>15</sup> And his lev (*heart*) goes out to you, all the more as he has zikaron of the mishma'at (*obedience*) of all of you as you received him B'YIRAH (*with fear*) and BIRA'DAH (*trembling*).

<sup>10</sup> און זיין הערצלעכע ליבע איז זייער גרויס צו אייך, ווען ער  
 er ven aich tsu grois zeier iz libe hertsleche zain un  
 he when you to great very is love hearts his and

דערמאנט זיך אייער אלעמענס געהארבזאמקייט, ווי איר האט  
 hot ir vi gehorchzamkeit alemens eier zich dermont  
 did you as obedience everyone's your himself remembers

אים אויפגענומען מיט יראה און מיט ציטערן .  
 tsiteren mit un yirah mit oifgenumen im  
 trembling with and fear with welcome him

<sup>16</sup> I have simcha that in everything I have confidence in you.

<sup>10</sup> איך איד \*פריי מיך, אז איך קען מיך אין אלעם פארלאזן אויף אייך.  
 aich oif farlozen alem in mich ken ich az mich \*frei ich  
 you on rely on all in me can I that me rejoice I

**8** Now we make known to you, Achim b'Moshiach, the Chen v'Chesed Hashem that was granted to Moshiach's Kehillot of Macedonia,

און מיר לאזן אייך וויסן, ברידער, דעם חסד פון ה' ,  
 Hashem fun chesed dem brider visen aich lozen mir un  
 Hashem of grace the brothers know you let we and **ח**  
 וואס איז געגעבן געווארן אין די קהלות פון מאצעדאניע;  
 Macedonia fun kehiles di in gevoren gegeben iz vos  
 Macedonia of kehiles the in become given is which

<sup>2</sup> That during a great ordeal of tzoros, their abundant simcha and the extreme depth of their oni (*poverty*) abounded to the osher (*riches*) of their generosity;

<sup>2</sup> אז אין א גרויסן נסיון פון צרות, האט די שפע פון זייער  
 zeier fun shafá di hot tsores fun nesoiem groisn a in az  
 their of abundance the did troubles of trial great a in that

פרייד און זייער טיפע ארעמקייט איבערגעפלאסן צו אן עשירות פון  
 fun eshires an tsu ibergeflasn aremkeit tife zeier un freid  
 of wealth a to abounded poverty depth their and joy

זייער מילדהארציקייט.  
 mildhartsikeit zeier  
 liberality their

<sup>3</sup> That according to their ability, I give solemn edut, and ad kdei kach (*so much*) even beyond their ability, they gave voluntarily and of their own accord,

<sup>3</sup> ווייל לויט זייערע כוחות, יא, איך זאג עדות, איבער  
 iber eides zog ich yo chuchut zeiere loit vail  
 over witness say I yes powers their according to because

זייערע כוחות, האבן זיי מנדב געווען,  
 geven menadev zei hoben chuchut zeiere  
 was donated they have powers their

<sup>4</sup>Begging us, requesting from us the privilege of participating in giving tzedakah to the Messianic Jewish ministry of the Kedoshim,

<sup>5</sup>And this not merely according to tikvateinu. They gave themselves first to Adoneinu and to us birtzon Hashem (*in the will of G-d*),

<sup>6</sup>So that it was necessary for us to urge Titos that as he began and made a haschala (*start*) before, so he should complete among you also this mitzvah of avodas kodesh of the Chen v'Chesed Hashem.

<sup>7</sup>Now just as you abound in everything — in emunah, in torah, in da'as and in all zerizut (*diligence*) and in our ahavah (*love*) for you — see also that you excel in this Chen v'Chesed Hashem.

<sup>8</sup>I do not lay this out as a mitzvah, but the sincerity of your ahavah I am testing against the zerizut of others,

<sup>4</sup>בעטנדיק אונדז מיט פיל תחנונים פאר דעם חסד און  
un chesed dem far tchnunim fil mit undz betendik  
and privilege the for entreaty much with us begging  
; חברותאשאפט פון דער עבודה לטובת די קדושים  
kedoishem di ltubt avoide der fun chavrusashaft  
kadoshim the for the benefit ministry the of sharing

<sup>5</sup>און נישט ווי מיר האבן געהאפט, נאר זיך אליין האבן זיי  
zei hoben alein zich nor gehaft hoben mir vi nisht un  
they have alone themselves but hoped had we as not and

קודם כל געגעבן צום האר, און צו אונדז דורך ה'ס  
h,s durch undz tsu un har tsum gegeben kol koidem  
Hashem's by us to and L-rd to the given of all first

רצון,  
ratson  
will

<sup>6</sup>אז מיר האבן מזהיר געווען טיטוס, אז ווי ער האט פריער  
frier hot er vi az Titusn geven mizhir hoben mir az  
before had he as that Titus did exhort have we that

אנגעהויבן, אזוי זאל ער אויך פארענדיקן אין אייך אויך דעם דאזיקן  
dozikn dem oich aich in farendikn oich er zol azoi ongehoiben  
this the also you in complete also he shall so begun

חסד .  
chesed  
grace

<sup>7</sup>יא, ווי איר האט אין אלעם א שפע, אין אמונה און אין ווארט  
vort in un emune in shafá a alem in hot ir vi yo  
word in and faith in abundance an all in had you as ye

און אין וויסן און אין יעדן פלייס און אין אייער ליבע צו אונדז,  
undz tsu libe eier in un flais yedn in un visen in un  
us to love your in and zeal all in and knowledge in and

אזוי זאלט איר האבן א שפע אפילו אין דעם דאזיקן חסד .  
chesed dozikn dem in afile shafá a hoben ir zolt azoi  
grace this the in even abundance an have you shall so

<sup>8</sup>איך זאג עס נישט ווי א געבאט, נאר איך פרוביר אויס דורך  
durch ois frubir ich nor gebot a vi nisht es zog ich  
through out test I but directive an as not it say I

דעם פלייס פון אנדערע אויך די עכטקייט פון אייער ליבע.  
libe eier fun echtkeit di oich andere fun flais dem  
love your of genuineness the also others of zeal the

<sup>9</sup> For you have da'as of the Chen v'Chesed of Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, who, though being rich, for your sakes, he became poor, that you by Moshiach's oni (*poverty*) may become rich.

ט ווארום איר קענט דעם חסד פון אונדזער האר יהושע / ישוע\*  
Yeshua\* Yehoshua har undzer fun chesed dem kent ir vorem  
Yeshua Yehoshua L-rd our of grace the know you because

המשיח , אז הגם ער איז געווען רייך, דאך פאר  
far doch raich geven iz er hagam az HaMoshiach  
for yet rich was is he although that the Moshiach

אייערטוועגן איז ער געווארן ארעם, כדי דורך זיין ארעמקייט  
aremkeit zain durch k'de orem gevoren er iz eiertvegen  
poverty his through so that poor become he is your sake

זאלט איר ווערן רייך.  
raich veren ir zolt  
rich to be you shall

<sup>10</sup> And in this I give my etza (*advice*): it is tov me'od that last shanah you were the first not only to give tzedakah but also to be willing to do so.

און אין דעם דאזיקן גיב איך מיין מיינונג ; ווארום דאס איז  
iz dos vorem meinung main ich gib dozikh dem in un  
is this because judgment my I give this the in and

נוצלעך פאר אייך, וועלכע האבן מיט א יאר צוריק אנגעהויבן  
ongehoiben tsurik yor a mit hoben velche aich far nutslech  
began back year a with have who you for of benefit

נישט בלויז צו טאן נאר אויך צו באגערן.  
bageren tsu oich nor ton tsu bloiz nisht  
desire to also but do to only not

<sup>11</sup> Now also complete what you started! Then your readiness in desiring it may be matched by your finishing it from what you have.

יא איצט אבער פארענדיקט אויך דאס טאן ; אז פונקט ווי  
vi funkt az ton dos oich farendikt ober itst  
as just that doing this also complete however now

איר האט געהאט דעם חשק צום וועלן, אזוי זאל אויך זיין די  
di zain oich zol azoi velen tsum chshk dem gehat hot ir  
the be also shall so will to desire the had had you

פארענדיקונג פון דעם, וואס איר האט.  
hot ir vos dem fun farendikung  
had you which the of completion

<sup>12</sup> For if the readiness is already present, it is acceptable according to whatever one may have — not according to what one does not have.

יב ווארום אויב דער גוטער ווילן איז דא , איז עס אנגענומען  
ongenumen es iz do iz viln guter der oib vorem  
accepted it is present is will good the if because

לויט דעם, וויפל איינער האט, נישט לויט דעם,  
dem loit nisht hot einer vifl dem loit  
that according to not has one how much that according to

וואס ער האט נישט.  
nisht hot er vos  
not has he what



<sup>13</sup> For it is not that there should be relief to others and distress and tzoros to you, but that there should be a balance of equality,

<sup>13</sup> ווארום (איך זאג) עס נישט, כדי אנדערע זאלן האבן א  
*a hoben zoln andere k'de nisht es zog ich vorem*  
 a have should another so that not it say I for

דערלייכטערונג און איר זאלט האבן באדריקונג, נאר אויס  
*ois nor badrikung hoben zolt ir un derleichterung*  
 out of but pressure have shall you and relief

גלייכהייט:  
*gleichheit*  
 equality

<sup>14</sup> During the present time of your abundance for those who lack, and also for your lack there may be their abundance, so also there may be equality,

<sup>14</sup> אין דער איצטיקער צייט זאל אייער שפע זיין פאר זייער  
*zeier far zain shafá eier zol tsait itstiker der in*  
 their for be abundance your shall time present the in

נויטבאדארפטיקייט, כדי אויך זייער שפע זאל זיין פאר  
*far zain zol shafá zeier oich k'de noitbadarftikeit*  
 for be shall abundance their also so that deficiency

אייער נויטבאדארפטיקייט, אזוי, אז עס זאל זיין גלייכהייט;  
*gleichheit zain zol es az azoi noitbadarftikeit eier*  
 equality be shall it that so deficiency your

<sup>15</sup> As it has been written, V'LO HE'DIF HAMARBEH V'HAMMAMIT LO HECHSIR (The one that gathered the much did not have too much and the one that gathered little did not have too little).

<sup>15</sup> ווי עס שטייט געשריבן: דער, וואס האט פיל (געזאמלט),  
*gezamlt fil hot vos der geshriben shteit es vi*  
 gathered much had who the one written stands it as

האט נישט געהאט איבעריק, און דער, וואס האט ווייניק  
*veinik hot vos der un aiberik gehat nisht hot*  
 few has who the one and superfluous have not did

(געזאמלט) האט נישט געהאט נויט. (שמות טז, יח.)

*yod chet au Shemot noit gehat nisht hot gezamlt*  
 18 16 Exodus need had not has gathered

<sup>16</sup> But Baruch Hashem, the One having given the same zerizut (diligence) for you in the lev (heart) of Titos,

<sup>16</sup> א דאנק אבער צו ה', וועלכער גיט די זעליקע זארג  
*zorg zelibike di git velcher Hashem tsu ober dank a*  
 care same the gives Who Hashem to however thank a

אין טיטוסנס הארץ פאר אייערטוועגן.  
*eiertvegen far harts Titus's in*  
 for your sake for heart Titus's in

<sup>17</sup> Because of the chozek (encouragement) he received, and having more zerizut on his own accord, he went forth to you.

<sup>17</sup> ווייל ער האט טאקע אנגענומען אונדזער בקשה; נאר זייענדיק  
*zeiendik nor bkshh undzer ongenumen take hot er vaill*  
 being but appeal our received indeed has he because

זייער אייפריק, איז ער פרייוויליק אוועק צו אייך.  
*aich tsu avek freivilik er iz eifrik zeier*  
 you to going willingly he is diligent very

<sup>18</sup> And we sent with him the Ach b'Moshiach who is bavust (*famous*) among all the Kehillot for his proclaiming the Besuras HaGeulah,

<sup>19</sup> And not only this but also this Ach b'Moshiach has been handpicked by the Kehillot to travel with us and with this avodas kodesh of chesed being administered by us to the kavod of Adoneinu Himself and as a gvies eidus (*testimony*) to your goodwill.

<sup>20</sup> Avoiding also that anyone should murmur about our handling of this liberal matanah (*gift*);

<sup>21</sup> For our tachtis is to do what is tov me'od B'EINEI ELOHIM V'ADAM (*in the eyes of G-d and man*).

<sup>22</sup> And we sent with them our Ach b'Moshiach whom we have often tested and found having zerizut in much, and now having even more zerizut by his great bitachon in you.

<sup>18</sup> און מיר האבן מיטגעשיקט מיט אים דעם ברודער, וועמעס לויב  
loib vemes bruder dem im mit mitgeschikt hoben mir un  
praise whose brother the him with sending with are we and

אין דער גוטער בשורה (גיט) איבער אלע קהלות;  
kehiles ale iber geit bshurh guter der in  
kehiles all over goes Bsoires good the in

<sup>19</sup> נישט בלויז דאס, נאר ער איז אפילו אויסדערוויילט געווארן פון די  
di fun gevoren oisderveilt afile iz er nor dos bloiz nisht  
the of been chosen even is he but this only not

קהלות אלס אונדזער רייזע באגלייטער אין שייכות מיט דעם  
dem mit sheichut in bagleiter reize undzer als kehiles  
the to reference in companion traveling our as kehiles

דאזיקן חסד, וואס ווערט פון אונדז באזארגט צו דעם כבוד  
koved dem tsu bazorgt undz fun vert vos chesed dozikh  
glory the to administered us of become which grace this

פון דעם האר אליין, און צו אונדזער דערמוטיקונג,  
dermutikung undzer tsu un alein har dem fun  
encouragement our to and Himself L-rd the of

<sup>20</sup> אויסמיידנדיק דאס דאזיקע, אז קיינער זאל נישט רעדן קיין  
kein reden nisht zol keiner az dozike dos oismeidndik  
any speak not shall anyone that these the avoiding

שלעכטס אויף אונדז וואס שייך דער דאזיקער רייכער מתנה,  
matanah raicher doziker der shayech vos undz oif schlechts  
gift rich this one the concerning who us on evil

וואס ווערט פון אונדז באזארגט;  
bazorgt undz fun vert vos  
administered us of is which

<sup>21</sup> ווארום מיר באמיען דיך (צו טאן) גוטס נישט בלויז פאר דעם  
dem far bloiz nisht guts ton tsu dich bamien mir vorem  
the for only not good do to you strive we because

האר, נאר אויך פאר מענטשן.  
mentshn far oich nor har  
men for also but L-rd

<sup>22</sup> און האבן מיטגעשיקט מיט זיי אונדזער ברודער, וועמען מיר  
mir vemen bruder undzer zei mit mitgeschikt hoben un  
we whom brother our them with sending have and

האבן אפט אויסגעפרוואוט אין א סך זאכן, אז ער איז פלייסיק,  
flaisik iz er az zachn sach a in oisgepruvt oft hoben  
diligent is he that things many a in put to the test often have

איצט אבער פיל פלייסיקער צוליב זיין גרויסן בטחון  
*bitochen groisn zain tsulib flaisiker fil ober itst*  
 confidence great his on account of diligent more however now

אין אייך.  
*aich in*  
 you in

<sup>23</sup> As for Titos, he is my shutaf and your fellow po'el in your avodas kodesh; as for our Achim b'Moshiach, they are shlichim of the Kehillot, the kavod of Moshiach.

<sup>בג</sup> און וואס שייך טיטוסן, איז ער מיין חבר און מיטארבעטער  
*mitarbeter un chaver main er iz Titusn shayech vos un*  
 co-worker and chaver my he is Titus concerning who and

צווישן אייך; און וואס שייך אונדזערע ברידער, זענען זיי  
*zei zenen brider undzere shayech vos un aich tsvishen*  
 they are brothers our concerning who and you among

שליחים פון קהלות, משיחס כבוד.  
*koved Moshiach's kehiles fun shlichim*  
 glory Moshiach's kehiles of Shlichim

<sup>24</sup> Therefore, openly before the Moshiach's Kehillot, demonstrate your ahavah and vindicate our glorying about you.

<sup>בד</sup> ווייזט זשע זיי ארויס פאר די קהלות דעם באווייז פון אייער  
*eier fun bavaiz dem kehiles di far arois zei zhe vaizt*  
 your of proof the kehiles the for out them then show

ליבע, און פון אונדזער בארימען זיך וועגן אייך.  
*aich vegen zich barimen undzer fun un libe*  
 you about self boast our of and love

**9** Concerning your Messianic avodas kodesh sherut for the Kedoshim, it is superfluous for me to send you this iggeret.

ט ווארום וואס שייך דער עבודה פאר די קדושים, איז  
*iz kedoishem di far avoide der shayech vos vorem*  
 is kadoshim the for ministry the concerning who because

עס איבריק פאר מיר צו שרייבן צו אייך;  
*aich tsu shraiben tsu mir far ibrik es*  
 you to write to we for superfluous it

<sup>2</sup> For I have da'as of your readiness to involve yourself in Messianic Jewish ministry and this is the subject of my glorying to the Macedonians, saying that Achaia has been prepared since last shanah and your kanous has been mezarez (a spur into action) to most of them.

<sup>ב</sup> ווארום איך קען אייער גוטן ווילן, צוליב וועלכן איך  
*ich velchen tsulib viln gutn eier ken ich vorem*  
 I which on account of will good your know I because

בארים מיך מיט אייך פאר די מאצעדאניער, אז אכאיא איז  
*iz Achaia az Macedonian di far aich mit mich barim*  
 is Achaia that Macedonians the before you with me boast

שוין געווען גרייט פון פאראיאראן; און אייער אייפריקייט האט  
*hot eifrikeit eier un fariarn fun greit geven shoin*  
 has fervor your and last year from prepared was already

דערוועקט זייער פיל פון זיי.  
*zei fun fil zeier dervekt*  
 them of many very stirred up

<sup>3</sup> And I am sending the Achim b'Moshiach lest our glorying on behalf of you should be made empty in this respect, that you be ready, as I was saying you would be,

<sup>4</sup> Lest perhaps if some Macedonians should come with me and they find you unprepared, we should have bushah, to say nothing of you, in this situation.

<sup>5</sup> Therefore, I considered it necessary to encourage the Achim b'Moshiach, that they should go on ahead to you and, having arranged in advance the bountiful *terumah* (*contribution*) of the *havtacha* you made previously so that this *matanah* would be ready so as to be a *bracha* and not an exaction.

<sup>6</sup> Note this: the one sowing sparingly will also reap sparingly, and the one sowing for a *bracha* of bounty will also reap a *bracha* of bounty.

<sup>3</sup> איד האב אבער געשיקט די ברידער, כדי אונדזער בארימען  
*barimen undzer k'de brider di geshikt ober hob ich*  
 boast our so that brothers the sent however have I

יזך מיט אייך זאל נישט זיין אומזיסט אין דער דאזיקער זאך,  
*zach doziker der in umzist zain nisht zol aich mit zich*  
 matter this the in in vain be not shall you about self

כדי, ווי איד האב געזאגט, איר זאלט זיין צוגעגרייט,  
*tsugegreit zain zolt ir gezogt hob ich vi k'de*  
 prepared be shall you said had I as in order that

<sup>4</sup> טאמער וועלן קומען מאצעדאניער מיט מיר און אייך געפינען  
*gefinden aich un mir mit Macedonian kumen velen tomer*  
 find you and me with Macedonians to come will lest

נישט צוגעגרייט, וועלן מיר פארשעמט ווערן—איד וויל נישט  
*nisht vil ich veren farshemt mir velen tsugegreit nisht*  
 not want I be put to shame we will prepared not

זאגן: איר—אין דעם דאזיקן בטחון.  
*bitochen doziken dem in ir zogen*  
 confidence this the in you say

<sup>5</sup> איד האב עס דעריבער געהאלטן פאר נויטווענדיק צו בעטן די  
*di beten tsu noitvendik far gehalten deriber es hob ich*  
 the ask to necessary for esteemed therefore it have I

ברידער, אז זיי זאלן גיין פארויס צו אייך, און פון פריער  
*frier fun un aich tsu forois gein zoln zei az brider*  
 before from and you to ahead go shall they that brothers

צוגרייטן אייער שוין לאנגצוגעזאגטע ברכה, אז די דאזיקע  
*dozike di az broche langtsugezogte shoin eier tsugreiten*  
 these the that blessing promised already your prepare

זאל זיין גרייט ווי א ברכה, און נישט ווי אן אויספרעסונג.  
*oisfresung an vi nisht un broche a vi greit zain zol*  
 exaction an as not and blessing a as ready be shall

<sup>1</sup> (באדענקט אייך) אבער דאס דאזיקע: ווער עס פארווייט מיט א  
*a mit farzeit es ver dozike dos ober aich badenkt*  
 a with sows it who these the however you consider

קארגער האנט, דער וועט אויך האבן א קארגן שניט; און דער,  
*der un shnit kargn a hoben oich vet der hant karger*  
 the and reaping stingy a have also will this one hand stingy

וועלכער זייעט מיט ברכה, וועט אויך שניידן מיט ברכה.  
*broche mit shnaiden oich vet broche mit zeiet velcher*  
 blessing with reap also will blessing with sows who

<sup>7</sup> Each of you should give as he has decided previously in his lev (*heart*), not giving bedieved (*begrudgdingly*) nor out of necessity; for Hashem loves a cheerful giver.

י' יעדער איינער (זאל טאן) ווי ער האט זיך פארגענומען אין  
*in fargenumen zich hot er vi ton zol einer yeder*  
 in resolved himself has he as do shall one each

הארצן, נישט מיט באדויערן אדער אויס צוואנג; ווארום א  
*a vorem tsvang ois oder badoiern mit nisht hartsn*  
 a because compulsion out of or regret with not heart

פריילעכן געבער האט ה' ליב!  
*lib Hashem hot geber freilechn*  
 loved Hashem has giver cheerful

<sup>8</sup> And Hashem is able to cause to abound to you all Chen v'Chesed Hashem that in everything, always, having all sufficiency, you may abound to every mitzvah.

ח' און ה' קען אייך משפיע זיין יעדן חסד, כדי  
*k'de chesed yedn zain mshfie aich ken Hashem un*  
 in order that grace every His make abound you can Hashem and

איר, האבנדיק תמיד אין אלעם גענוג, זאלט זיך פיל  
*fil zich zolt genug alem in tomed hobendik ir*  
 much yourselves shall enough everything in always having you

מערן צו כלערליי מעשים טובים;  
*tovim ma'a'sim chlerlei tsu mern*  
 good work all kinds of to abound

ט' ווי עס שטייט געשריבן:  
*geshriben shteit es vi*  
 written stands it as

<sup>9</sup> As it has been written, PIZAR NATAN LAEYONIM TZIDKATO OMEDET LA'AD (*He scattered, he gave to the poor, His Righteousness endures forever*).<sup>10</sup> Now the one supplying ZERA (*seed*) to the sower and LECHEM for okhel (*food*) will supply and will multiply your zera and will increase the p'ri of the Tzedek of you;

ער האט צעשפרייט , ער האט געגעבן צו די ארומעלייט;  
*oremelait di tsu gegeben hot er tshshpreit hot er*  
 poor the to given has He scattered abroad has He

זיין גערעכטיקייט בלייבט אויף אייביק.  
*eibik oif blaiibt gerechtikeit zain*  
 eternal on abides righteousness His

(תהלים קיב, ט.)  
*t kib Tehilim*  
 9 112 Psalms

און דער, וועלכער גיט זאמען דעם זייער און ברויט צום עסן,  
*esen tsum broit un zeier dem zamen git velcher der un*  
 eat to bread and sower the seed gives who the One and

וועט געבן און פארפילפאכן אייער זאמען, און מאכן וואקסן די  
*di vaksen machen un zamen eier farfilfachen un geben vet*  
 the grow make and seed your increase and give will

פּרוכט פון אייער צדקה;  
*tsedoke eier fun frucht*  
 righteousness your of fruit

<sup>11</sup> You will be enriched in every ma'aseh chesed to all generosity, which produces through us hodayah (*thanksgiving*) to Hashem;

<sup>12</sup> Because the avodas kodesh of this tzedakah is not only filling up the things lacking of the Kedoshim, but is also abounding through hodayah rabbah (*much thanksgiving*) to Hashem;

<sup>13</sup> Through the proof of this Messianic Jewish sherut you bring kavod to Hashem on the basis of your submission to your Ani Ma'amin Hoda'a confession of the Besuras HaGeulah of Rebbe, Melech HaMoshiach and on the basis of the generosity of your terumah (*contribution*) to them and to all kol Bnei Adam;

<sup>14</sup> And, reciprocally, the Messianic Jews in Yerushalayim will daven in intercession for you, having great ahavah in Moshiach for you, because of the surpassing Chen v'Chesed Hashem upon you.

<sup>15</sup> Baruch Hashem for his indescribable matanah!

<sup>11</sup> כדי איר זאלט אין אלעם רייך ווערן צו יעדער  
yeder tsu veren raich alem in zolt ir k'de  
every to be rich everything in shall you in order that  
וואוילטעטיקייט, וועלכע ווירקט א שבח צו ה' דורך אונדז.  
undz durch Hashem tsu shevech a virkt velche voiltetikeit  
us through Hashem to praise a works which liberality

<sup>12</sup> ווייל דאס אפריכטן פון דער דאזיקער עבודה נישט נאר פילט  
fil nor nisht avoide doziker der fun oprichten dos veil  
fill only not ministry this the of rendering the because  
אן די נויטן פון די קדושים, נאר עס פארמערט זיך אויך דורך  
durch oich zich farmert es nor kedoishem di fun noitn di on  
through also itself abounds it but kadoshim the of need the on  
פיל דאנק צו ה' ;  
Hashem tsu dank fil  
Hashem to thanksgivings many

<sup>13</sup> און צוליב דעם באווייזן פון דער דאזיקער עבודה לויבן זיי  
zei loiben avoide doziker der fun bavaiz dem tsulib un  
they praise ministry this the of proof the on account of and  
ה' פאר דער געהארזאמקייט פון אייער מודה זיין זיך פון  
fun zich zain moide eier fun gehorchzamkeit der far Hashem  
of self his confess your of obedience the for Hashem  
דער גוטער בשורה פונם משיח, און פאר דער אויפריכטיקייט פון  
fun oifrichtikeit der far un Moshiach funem bshurh guter der  
of generosity the for and Moshiach of the Bsoires good the  
דער חברותאשאפט לגבי זיי און לגבי אלעמען;  
alemen legabei un ze legabei chavrusashaft der  
everyone in relation to and them in relation to sharing the

<sup>14</sup> און זיי אליין, דורך תפילות פאר אייערטוועגן, בענקען זיי  
zei benken eiertvegen far tfiles durch alein ze un  
they yearn for your sake for prayers through alone they and  
נאך אייך צוליב דעם שפעדיקן חסד פון ה' אויף אייך.  
aich oif Hashem fun chesed shfedikn dem tsulib aich noch  
you on Hashem of grace surpassing the on account of you after

<sup>15</sup> א שבח צו ה' פאר זיין אומאויסשפרעכלעכער מתנה!  
mataná umoissshfrechlecher zain far Hashem tsu shevech a  
gift indescribable His for Hashem to praise a

**10** Now I myself,  
Sha'ul, appeal to  
you gently in Moshiach  
and in his anavah (*humility*)  
I who am peh el peh  
(*panim el panim, face to face*)  
“lowly” among you but have  
“chutzpah” with you when  
absent.

און איך אליין, פוילוס, בעט אייך דורך דער עניוודיקייט  
*enivtdikeit der durch aich bet Poilos alein ich un*  
meekness the through you beg Paulus myself I and

און באשיידנקייט פון דעם משיח, אייך, וואס פנים אל פנים  
*ponem al ponem vos ich Moshiach dem fun basheidnkeit un*  
face to face who I Moshiach the of gentleness and

בין א שפל רוח צווישן אייך, פונדערווייטנס אבער מוטיק  
*mutik ober fundervaitns aich tsvishen ruach shfl a bin*  
bold however from a distance you among spirit humble a am

לגבי אייך:  
*aich legabei*  
you in relation to

<sup>2</sup> Now I beg of you that when  
I am present I may not have  
to show enough chutzpah to  
oppose certain persons, the  
ones considering us to act  
according to the standards  
of the basar of the Olam  
Hazeh.

באיד בעט, אז ווען איך וועל זיין אנוועזנד, זאל איך נישט מוזן  
*muzn nisht ich zol onvezend zain vel ich ven az bet ich*  
must not I shall present be will I when that ask I

זיין מוטיק מיט דעם בטחון, מיט וועלכן איך האב בדעה  
*bedeye hob ich velchen mit bitochen dem mit mutik zain*  
in mind to have I which with confidence the with bold be  
ארויסצוטערעטן קעגן אייניקע, וואס באטראכטן אונדז ווי מיר וואלטן  
*volten mir vi undz batrachten vos einike gegen aroistsutretn*  
would we as us consider who some against to be bold

לעבן לויטן פלייש.  
*fleish loitn leben*  
flesh according to live

<sup>3</sup> For though walking in  
basar, we war not according  
to the basar,

<sup>3</sup> ווארום הגם מיר לעבן אינם פלייש, פירן מיר דאך נישט  
*nisht doch mir firen fleish inem leben mir hagam vorem*  
not yet we lead flesh in the live we although because

מלחמה לויטן פלייש;  
*fleish loitn milchome*  
flesh according to war

<sup>4</sup> For the weapons of  
our warfare are not of  
the basar, but full of  
ko'ach through Hashem  
to the overthrowing of  
strongholds, reasonings,

<sup>4</sup> ווייל די כלי זין פון אונדזער מלחמה זענען נישט  
*nisht zenen milchome undzer fun zin keili di vail*  
not are warfare our of sons weapon the because

פליישלעך, נאר מעכטיק פאר ה' צום צעשטערן  
*tseshteren tsum Hashem far mechtik nor fleishlech*  
tearing down to the Hashem for powerful but carnal

פעסטונגען.  
*festungen*  
strongholds

<sup>5</sup> And every high minded thing rising up against the da'as of Hashem, and leading captive every machshavah (*thought*) into the mishma'at of Rebbe, Melech HaMoshiach,

<sup>ה</sup> מיר ווארפן אום תחבולות, און יעדע הויכקייט, וואס דערהייכט  
*derheicht vos hoichkeit yede un techivulos um varfen mir*  
 exalts which high thing every and ruses away throw we  
 זיך קעגן דער דערקענטעניש פון ה', און נעמען געפאנגען  
*gefangen nemen un Hashem fun derkennenish der gegen zich*  
 captive take and Hashem of knowledge the against itself  
 יעדע מחשבה צו דער געהארזאמקייט פונם משיח,  
*Moshiach funem gehorchzamkeit der tsu machshove yede*  
 Moshiach of the obedience the to thought every

<sup>6</sup> And prepared to discipline all disobedience whenever your mishma'at (*obedience*) is completed.

<sup>א</sup> און שטייען גרייט זיך אפצורעכענען מיט יעדער  
*yeder mit optsurechenen zich greit shteien un*  
 every with to exact justice ourselves ready stand and  
 ווידערשפעניקייט, ערשט ווען אייער געהארזאמקייט וועט ווערן  
*veren vet gehorchzamkeit eier ven ersht vidershfenikeit*  
 to be will obedience your when first disobedience

<sup>7</sup> You look at things according to outward appearance. If anyone has persuaded himself that he belongs to Moshiach, have zikaron (*recollection*) of this: as he is of Moshiach, so also are we.

פולשטענדיק. 'איך קוקט אויפן פנים? אויב עמיצער איז ביי  
*bai iz emitser oib ponem oifen kukt ir fulsthendik*  
 with is someone if faces on the look you complete

זיך זיכער, אז ער געהערט צום משיח, זאל ער זיך  
*zich er zol Moshiach tsum gehert er az zicher zich*  
 himself he shall Moshiach to the belongs he that convinced himself

ווידער דאס באדענקען, אז ווי ער געהערט צום משיח, אזוי  
*azoi Moshiach tsum gehert er vi az badenken dos vider*  
 so Moshiach to the belongs he as that consider this again

געהערן מיר אויך.  
*oich mir gehern*  
 also we belong

<sup>8</sup> Now even if I should glory a little too much in our samchut (*authority*) [as Shlichim of Moshiach] which Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu gave for building you up and not for tearing you down, I will make good my claim.

<sup>ח</sup> ווארום ווען איך זאל מיך אפילו אביסל מער בארימען  
*barimen mer abisel afle mich zol ich ven vorem*  
 boast more somewhat even me shall I when because

מיט אונזער רשות, וואס דער האר האט אונדז געגעבן צו  
*tsu gegeben undz hot har der vos rashut undzer mit*  
 to given us has L-rd the which authority our with

אייער אויפבויונג, און נישט צו אייער צעשטערונג, וועל איך נישט  
*nisht ich vel tsheshterung eier tsu nisht un oifboiung eier*  
 not I will tearing down your to not and building up your

פארשעמט ווערן:  
*veren farshemt*  
 become put to shame

<sup>9</sup> I did not intend to seem as if my iggrot were meant to frighten you.

<sup>ט</sup> כדי איך זאל נישט אויסזען ווי איך וואלט אייך געוואלט  
*gevolt aich volt ich vi oiszen nisht zol ich k'de*  
 want you would I as appear not shall I so that

אפשרעקן דורך מיינע בריוו.  
*briv maine durch opshrecken*  
 letters my through frighten



<sup>10</sup> For they say, “His iggrot indeed are weighty and strong but his physical presence is weak and his shprach (*diction*), as far as rhetoric is concerned, is despicable.”

׳ ווייל מען זאגט: די בריוו טאקע זענען וואגיק און שטארק;  
*shtark un vagik zenen take briv di zogt men vail*  
 strong and weighty are indeed letters the say they because  
 אבער ער אליין איז שוואך, און זיין רעדן—פאראכטלעך  
*farachtlech reden zain un shvach iz alein er ober*  
 scorned speech his and weak is himself he however  
 (ציטירן ניטציטירן).  
*nittsitirn tsitirn*  
 unquote quote

<sup>11</sup> Let such a one consider this: that the dvar we speak through iggrot when absent will become action we will very well do when present!

״ זאל אזעלכער דאס בארעכענען, אז וואס מיר זענען  
*zenen mir vos az barechenen dos azelcher zol*  
 are we what that consider this such a person let  
 פונדערווייטנס דורך דעם ווארט פון בריוו, דאס זענען מיר אויך  
*oich mir zenen dos briv fun vort dem durch fundervaitns*  
 also we are this letters of word the through from a distance  
 בפועל (ממש) ווען אנוועזנד.  
*onvezend ven mmsh bfuel*  
 present when bodily in actions

<sup>12</sup> For we dare not to make a geder (*classification*) for ourselves or to compare ourselves with some of the ones commending themselves, but when they measure themselves by the standard of one another or compare themselves with one another, they do not show seichel.

״ ווארום מיר וואגן נישט זיך צו פאררעכענען אדער פארגלייבן  
*farglaichen oder farrechenen tsu zich nisht vagn mir vorem*  
 compare or class to ourselves not dare we because  
 מיט אייניקע, וואס לויבן זיך אליין; נאר מעסטנדיק זיך מיט  
*mit zich mestndik nor alein zich loiben vos einike mit*  
 with themselves measure but alone self praise who some with  
 זיך אליין און פארגלייבנדיק זיך מיט זיך אליין, זענען זיי  
*zei zenen alein zich mit zich farglaichendik un alein zich*  
 they are alone self with themselves comparing and alone self  
 אומפארשטאנדיקע. ״ מיר אבער וועלן זיך נישט בארימען  
*barimen nisht zich velen ober mir umfarshandike*  
 boast not ourselves will however we without understanding

<sup>13</sup> But we will not boast out of our depth, but will be shomer to keep within the sadeh (*field*) Hashem has apportioned to us which reached out even as far as you.

אָן אַ מאָס, נאַר לױט דעם מאַסשטאַב, װעלן  
*velchen masshtab dem loit nor mos a on*  
 which sphere of action the according to but measure a without  
 ה' האט אונדז אויסגעטיילט, ווי אַ מאָס צו דערגרייכן  
*dergreichen tsu mos a vi oisgeteilt undz hot Hashem*  
 reach to measure of a as assigned us has Hashem  
 אפילו ביז צו אייך.  
*aich tsu biz afile*  
 you to unto even

<sup>14</sup> For we were not getting out of our depth when we reached even as far as you. We were the chalutzim (pioneers) who came with the Besuras HaGeulah of Rebbe, Melech HaMoshiach.

<sup>14</sup> ווארום מיר שטרעקן זיך נישט צופיל אויס, ווי מיר וואלטן נישט  
*nisht volten mir vi ois tsufil nisht zich shtrekn mir vorem*  
 not would we as out too much not self stretch we because  
 דערלאנגט צו אייך; ווארום מיר זענען דאך געקומען אויך צו אייך  
*aich tsu oich gekumen doch zenen mir vorem aich tsu derlangt*  
 you to also come yet are we because you to stretch  
 אין דער גוטער בשורה פון דעם משיח;  
*Moshiach dem fun bshurh guter der in*  
 Moshiach the of Bsoires good the in

<sup>15</sup> We do not boast out of our depth, that is, in the labor of others; but tikvateinu is that, as your emunah grows, our sphere of Shlichus (Divine mission) among you will also be enlarged,

<sup>15</sup> נישט בארימענדיק זיך אן א מאס אין דער ארבעט  
*arbet der in mos a on zich barimendik nisht*  
 labor the in measure of a without ourselves boasting not  
 פון אנדערע, אבער האבנדיק די האפנונג, בשעת אייער אמונה  
*emune eier beshas hofenung di hobendik ober andere fun*  
 faith your while hope the having but others of  
 וואקסט, אז מיר וועלן פארגרעסערט ווערן אין אייך לויט  
*loit aich in veren fargresert velen mir az vakst*  
 according to you in become enlarged will we that grows  
 אונדזער מאסשטאב צו א שפע,  
*shafá a tsu massstab undzer*  
 abundance an to sphere of action our

<sup>16</sup> So that we may abundantly proclaim the Besuras HaGeulah to the regions beyond you, without boasting in someone else's Messianic chalutz accomplishments.

<sup>16</sup> אן אנצוזאגן די גוטע בשורה אין (לענדער, וועלכע) ליגן אויסער  
*oiser lign velche lender in bshurh gute di ontsuzogen*  
 beyond lying which land in Bsoires good the to proclaim  
 אייך, און זיך נישט צו בארימען וואס שייך דעם, וואס איז שוין  
*shoin iz vos dem shayech vos barimen tsu nisht zich un aich*  
 already is what that pertains what boast to not self and you  
 פארטיק אין אן אנדערנס גבול.  
*gbul andern's an in fartik*  
 domain another's an in delve

<sup>17</sup> But HAMMIT HALLELYIT HALLEL ("The one boasting let him boast" in the L-rd);

<sup>17</sup> ווער אבער עס בארימט זיך, דער זאל זיך בארימען אינם  
*inem barimen zich zol der zich barimt es ober ver*  
 in the boast self shall the one self boasts it however who  
 האר (ג-ט). (ירמיהו ט, כג).  
*chg t Yirmeyah Hashem har*  
 23 9 Yirmeyah G-d L-rd

<sup>18</sup> For it is not the one commending himself that has the haskama (approval),

<sup>18</sup> ווארום נישט דער, וואס לויבט זיך אליין, איז אנגענומען,  
*ongenumen iz alein zich loibt vos der nisht vorem*  
 approved is alone self commends who the one not because  
 נאר דער, וועמען דער האר לויבט.  
*loibt har der vemen der nor*  
 commends L-rd the whom the one but

but it is the one to whom

[Moshiach] Adoneinu gives the haskama.

**11** I would that you might bear with me in a little tipshus (foolery). Do bear with me!

הלוואי וואלט איר אביסל אויסגעהאלטן מיין נארישקייט;  
narishkeit main oisgehalten abisel ir volt hlvai  
foolishness my bear with a little you would i wish

יא

און דאך האלט איר עס אויס פון מיר.  
mir fun ois es ir halt doch un  
me of out it you keep even and

<sup>2</sup>For I have kinah for you, a kinat Hashem, for, as a shadkhan (marriage broker), I betrothed you to one ish (husband) to present you as a chaste betulah to Rebbe, Melech HaMoshiach;

ב ווארום איך אייפער פאר אייך מיט א ג-טלעכער אייפערזוכט,  
eiferzucht G-tlecher a mit aich far eifer ich vorem  
jealousy divine a with you for jealous I because

ווייל איך האב אייך פארקנסט צו איין מאן, ווי א לויטערע בתולה  
btulh loitere a vi man ein tsu farknast aich hob ich vail  
virgin pure a as Man one to betrothed you had I for

פארצושטעלן פאר דעם משיח .  
Moshiach dem far fartsushteln  
Moshiach the before to present

<sup>3</sup>But I fear lest somehow as the Nachash deceived Chavah by his cunning, your machshavot should be led astray from a simple and pure deveykus to Moshiach.

ג איך פארבט מיך אבער, טאמער, ווי די שלאנג האט פארפירט  
farfirt hot shlang di vi tomer ober mich forcht ich  
mislead did serpent the as lest however me dread I

חזון מיט איר כוונע, וועלן אייערע געדאנקען פארדארבן  
fardarbn gedanken eiere velen chitreckit ir mit Chavahn  
led astray thoughts your will craftiness its with Chavah

ווערן פון דער אויפריכטיקייט און לויטערקייט לגבי דעם  
dem legabei loiterkeit un oifrichtikeit der fun veren  
the in relation to purity and simplicity the from become

משיח .  
Moshiach  
Moshiach

<sup>4</sup>For if a darshan shows up and preaches another Moshiach, another "Yehoshua" (Yeshua) other than the one in our drashot, or if you receive a different "Ruach Hakodesh" from the One you received or a different Besuras HaGeulah from the one regarding

ד ווארום אויב דער, וועלכער קומט, דרשנט אן אנדערן  
andern an drshnt kumt velcher der oib vorem  
other an preaches comes who the one if for

יהושע / ישוע\*, וואס מיר האבן נישט געדרשנט, אדער איר  
ir oder gedrsht nisht hoben mir vos Yeshua\* Yehoshua  
you or proclaimed not have we which Yeshua Yehoshua

זענט מקבל אן אנדער\* גייסט, וועלכן איר האט נישט מקבל  
mekabl nisht hot ir velchen \*gaist andern an mekabl zent  
received not did you which spirit other an receive do

געווען, אדער אן אנדערע גוטע בשורה וואס איר האט נישט  
nisht hot ir vos bshurh gute andere an oder geven  
not have you which Bsoires good other an or was

אנגענומען, דערטראגט איר (אים) וואויל.  
voil im ir dertragt ongenumen  
well it you endure accepted

which you were mekabel,  
you put up with [that] well  
enough.

<sup>5</sup>For I consider to have  
come behind the most  
groise (*eminent*) Shlichim in  
absolutely nothing.

ה' ווארום איך \*מיין, אז איך בין גארנישט הינטערשטעליק די  
di hintershtelik gornisht bin ich az \*main ich vorem  
the behind nothing am I that think I for  
גרעסטע שליחים.  
shlichim greste  
Shlichim greatest

<sup>6</sup>But if indeed I am unskilled  
in lashon yet I am not in  
da'as (*knowledge*), but in all  
ways and all things I have  
made this abundantly clear  
to you.

י' און אויב אפילו איך בין פראסט אין רעדן, אבער נישט אין  
in nisht ober reden in frast bin ich afile oib un  
in not however speech in plain am I even if and  
וויסן; נאר אויף יעדן אופן האבן מיר זיך אנטפלעקט  
antplekt zich mir hoben oifen yedn oif nor visen  
unveiled ourselves we have way every on but knowledge

<sup>7</sup>Or — anshuldiks!  
(*pardon!*) — did I commit  
averos by humbling myself  
that you might be exalted,  
because I proclaimed  
Hashem's Besuras HaGeulah  
to you free of charge?

אין אלעם צו אייך. <sup>ז</sup>אדער האב איך דערמיט געטאן אז זינד,  
zind a geton dermit ich hob oder aich tsu alem in  
sin a done thereby I have or you to all things in  
דערנידעריקנדיק זיך אליין, כדי איר זאלט דערהייבט ווערן, ווייל  
vail veren derheicht zolt ir k'de alein zich derniderikndik  
for be exalted shall you so that alone self humbling  
איך האב אייך אנגעזאגט די גוטע בשורה פון ה' בחינם?  
bchinm Hashem fun bshurh gute di ongezogt aich hob ich  
gratis Hashem of Bsoires good the announced you have I

<sup>8</sup>I robbed other of  
Moshiach's Kehillot, did  
I, in taking wages from  
them for the avodas kodesh  
work I did for you?

ח' אנדערע קהלות האב איך בארויבט, נעמענדיק שכירות, כדי  
k'de shchirut nemendik baroibt ich hob kehiles andere  
so that pay receiving robbed I have kehiles other  
אייך צו דינען;  
dinen tsu aich  
serve to you

<sup>9</sup>And when I was present  
with you and I had lack, I  
did not burden anyone, for  
my lack was made up by  
the Achim b'Moshiach who  
came from Macedonia. So  
I was shomer not to make

ט' און בשעת איך בין געווען ביי אייך און האב געליטן נויט, בין  
bin noit gelitn hob un aich bai geven bin ich beshas un  
am in need suffered had and you with was am I while and  
איך קיינעם נישט געפאלן צו לאסט; ווארום די ברידער, וואס  
vos brider di vorem last tsu gefalen nisht keinem ich  
who brothers the because burden to fell not anyone I  
זענען געקומען פון מאצעדאניען, האבן פול אנגעפילט מיין נויט;  
noit main ongefilt ful hoben Macedonia fun gekumen zenen  
need my filled full have Macedonia from come are

myself a burden to you  
and in that I will remain  
shomer.

און אין אלעם האב איך מיך געהיטן נישט (צו זיין) קיין לאסט  
*last kein zain tsu nisht gehiten mich ich hob alem in un*  
burden any be to not guarded me I have all in and  
פאר אייך, און וועל מיך נאך היטן .  
*hiten noch mich vel un aich far*  
be careful yet me will and you for

<sup>10</sup> As HaEmes of Moshiach  
is in me, that particular  
boasting of mine will not be  
silenced in the regions of  
Achaia!

' אזוי געוויס ווי משיחס אמת איז אין מיר, אז די דאזיקע  
*dozike di az mir in iz emes Moshiach's vi gevis azoi*  
this the that me in is truth Moshiach's as certain as  
בארמונג וועט מיר קיינער נישט פארווערן אין די געגנטן פון  
*fun gegentn di in farvern nisht keiner mir vet barimung*  
of regions the in ban not no one me will boasting  
אכאיא.  
*Achaia*  
*Achaia*

<sup>11</sup> Why? Because I do not  
have ahavah for you?  
Hashem knows that I do!

<sup>11</sup> פארוואס? ווייל איך האב אייך נישט ליב? ה' ווייסט.  
*veist Hashem lib nisht aich hob ich vail farvos*  
knows Hashem loved not you have I because why

<sup>12</sup> But what I do I will also  
continue to do in order to  
deny an opening to those  
who are looking for an  
opening by their ravrevan  
(braggart) boasting to be  
recognized as equals with  
us.

<sup>12</sup> נאר וואס איך טו, וועל איך אויך טאן, כדי איך זאל  
*zol ich k'de ton oich ich vel ah ich vos nor*  
shall I in order that do also I will do I what but  
אפשניידן די געלעגנהייט פון די, וואס זוכן א געלעגנהייט;  
*gelegenheit a zuchen vos di fun gelegenheit di opshnaiden*  
opening an seek who those of opening the prune  
כדי אין דעם, מיט וועלכן זיי בארימען זיך, זאלן זיי  
*zei zoln zich barimen ze velchen mit dem in k'de*  
they shall themselves boast they which with this in so that  
געפונען ווערן אויך אזוי, ווי מיר.  
*mir vi azoi oich veren gefunen*  
we as so also be found

<sup>13</sup> For such ones are shlichei  
sheker, deceitful po'alim,  
transforming themselves in  
a masquerade as shlichim of  
Moshiach.

<sup>13</sup> ווארום אזעלכע (מענטשן) זענען פאלשע שליחים, באטריגערישע  
*batrigrishe shlichim falshe zenen mentshn azelche vorem*  
deceitful Shlichim false are men such because  
ארבעטער, וואס פארשטעלן זיך פאר שליחים פון דעם  
*dem fun shlichim far zich farshkeln vos arbeter*  
the of Shlichim for themselves disguise who workers  
משיח .  
*Moshiach*  
*Moshiach*

<sup>14</sup> And no wonder! For even  
HaSatan transforms himself

<sup>14</sup> און עס איז נישט קיין וואונדער; ווייל דער שטן אליין  
*alein Satan der vail vunder kein nisht iz es un*  
himself Satan the because wonder any not is it and  
פארקליידט זיך פאר א מלאך פון ליכט.  
*licht fun malech a far zich farkleidt*  
light of angel an for himself transforms

into a malach ohr (*an angel of light*);

<sup>15</sup> It is no big “megillah,” therefore, if also Hasatan’s ministers transform themselves as ministers of Tzedek. Their end will be according to their ma’asim.

<sup>16</sup> Listen here, let no one think me a tipesch (*idiot*). But if you do think me a yold (*fool*), then receive me as a yold that I, too, may boast ki hu zeh (*a small amount*).

<sup>17</sup> What I speak in this bitachon of boasting, I speak not according to Moshiach Adoneinu, but as a yold.

<sup>18</sup> Als (*since*) many boast according to the basar, I also will boast.

<sup>19</sup> For magnanimously you put up with fools, being such talmidei chachamim yourselves!

<sup>ט</sup> עס איז דעריבער נישט קיין גרויסע זאך, אויב אפילו זיינע  
zaine afile oib zach groise kein nisht deriber iz es  
his even if thing great any not therefore is it

משרתים פארקליידן זיך ווי משרתים פון צדקות ;  
tsadeikes fun meshoresim vi zich farkleiden meshoresim  
righteousness of servants as themselves transform servants

וועמעס סוף וועט זיין לויט זייערע מעשים .  
ma'a'sim zeiere loit zain vet sof vemes  
deeds their according to be will end whose

<sup>ט</sup> ווידער זאג איך: זאל מיך קיינער נישט האלטן פאר א \*נאר;  
nar a far halten nisht keiner mich zol ich zog vider  
fool a for hold not no one me shall I say again

און אויב דאך, טא זאלט איר זשע מיך אויפנעמען ווי א \*נאר,  
nar a vi oifnemen mich zhe ir zolt ta doch oib un  
fool a as take up me then you shall please yet if and

כדי איך זאל מיך אויך אביסל בארימען.  
barimen abisel oich mich zol ich k'de  
boast a little also me shall I so that

<sup>י</sup> וואס איך רעד, רעד איך נישט לויט דעם האר, נאר ווי אין  
in vi nor har dem loit nisht ich red red ich vos  
in as but L-rd the according to not I speak speak I what

נארישקייט, אין דער דאזיקער כוונה פון בארימונג.  
barimung fun chvnh doziker der in narishkeit  
boasting of intention this the in foolishness

<sup>י</sup> ווייל א סך בארימען זיך לויט דעם פלייש, וועל  
vel fleish dem loit zich barimen sach a vail  
will flesh the according to themselves boast many a since

איך מיך אויך (אזוי) בארימען.  
barimen azoi oich mich ich  
boast so also me I

<sup>י</sup> ווארום איר פארטראגט גערן די נאראנים, זייענדיק ( אליין )  
alein zeindik naronem di gern fartragt ir vorem  
yourselves being fools the gladly put up with you for

חכמים .  
chachomem  
wise ones

<sup>20</sup> For you put up with it quite well, if anyone trades you into slavery, if anyone turns you into their supper, if anyone lifts your wallet, if anyone exalts himself into your gontsermacher, if anyone gives you a klop in the ponem.

װאָרום איר פֿאַרטראַגט עס, װען אײַנער פֿאַרשקלאַפט אײַך,  
aich farshkluft einer ven es fartragt ir vorem  
you enslaves someone when it put up with you for

װען אײַנער עסט אײַך אױף, װען אײַנער נעמט אײַך  
aich nemt einer ven oif aich est einer ven  
you takes someone when up you devours someone when

(געפֿאַנגען), װען אײַנער דערהײכט ( זיך ), װען אײַנער  
einer ven zich derheicht einer ven gefangen  
someone when himself exalts someone when captive

שלאַגט אײַך אין פנים אריין.  
arain ponem in aich shlagt  
into face in you slaps

<sup>21</sup> To my bushah, I say that we were too weak for that! But, nevertheless, in whatever way anyone may have chutzpah in foolishness, I also will speak with chutzpah.

כא צו אונדזער חרפה זאג איך עס, גלייך ווי מיר וואלטן שוואך  
shvach volten mir vi glaich es ich zog cherpa undzer tsu  
weak were we as like it I say shame our to

געווארן. נאר מיט וועלכן עמיצער איז שטאלק, איך רעד  
red ich shtalts iz emitser velchen mit nor gevoren  
speak I haughty is someone whatever with but become

נארישקייט, (דערמיט) וועל איך איד זיין שטאלק .  
shtalts zain oich ich vel dermit narishkeit  
"haughty" be also I will thereby foolishness

<sup>22</sup> Are they Ivrim? So am I. Are they Yisroelim? So am I. Are they Zera Avraham? So am I.

כב זיי זענען עברים? איך בין איד. זיי זענען ישראלים? איך איד.  
oich ich Yisroelim zenen zeI oich bin ich Ivrim zenen zeI  
also I Israelites are they also am I Hebrews are they

זיי זענען אברהם זאמען? איך איד.  
oich ich zamen Avraham's zenen zeI  
also I seed Abraham's are they

<sup>23</sup> Are they mesharetei HaMoshiach? — I am talking like someone who is meshuggah — I can outdo them: in labors more abundantly, in imprisonments more frequently, in beatings more by far, and often near death.

כג זיי זענען משיח דינער? — איך רעד ווי פון משוגע — איך  
ich mshuge fun vi red ich diner Moshiach's zenen zeI  
I meshuga of as speak I servants Moshiach's are they

נאך מער; א סך מער אין ארבעט, א סך מער אין  
in mer sach a arbet in mer sach a mer noch  
in more many a labors in more many a more yet

תפיסות, אין שלעק איבער דער מאס, פילמאל אין סכנות  
schnut in filmal mos der iber shlek in tfisut  
dangers in many measure the over strokes in imprisonments

נפשות.  
nefoshes  
mortal

<sup>24</sup> By Yehudim chamash pe'amim I had the arba'im lashes minus one!

כד פון יידן האב איך פינף מאל באקומען פערציק שלעק  
shlek fertsik bakumen mol finf ich hob Yidn fun  
lashes forty received times five I have Judaeans from

ווייניקער איינעם.  
einem veiniker  
one minus

<sup>25</sup> Shloshah pe'amim I  
was beaten with rods,  
pa'am achat I was stoned,  
shloshah pe'amim I was  
shipwrecked, spending a  
lailah and a yom in the open  
sea;

<sup>26</sup> In journeys often, in  
sakanot mavet (*mortal  
danger*) from rivers,  
in sakanot mavet from  
robbers, in sakanot mavet  
from my own people, in  
sakanot mavet from Goyim,  
in sakanot mavet in the  
shtetl, in sakanot mavet  
in the country, in sakanot  
mavet in the sea, in sakanot  
mavet among achei sheker  
(*false brothers*);

<sup>27</sup> In labor and toil, in  
watchings, often in famine  
and thirst, in tzomot often,  
in cold and nakedness;

<sup>28</sup> Beside the things from  
without, there is the  
pressure on me yom yom,  
the care of all of Moshiach's  
Kehillot.

<sup>כה</sup> דריי מאל האט מען מיך געשמיסן מיט ריטער, איינמאל בין איך  
*ich bin einmal riter mit geshmishn mich men hot mol drei*  
I am once rods with beaten me they has times three

געשטייניקט געווארן, דריי מאל האב איך געליטן שיפברוך, א טאג  
*tog a shifbruch gelitn ich hob mol drei gevoren geshteinikt*  
day a shipwreck suffered I have times three become stoning

מיט א נאכט האב איך פארברענגט אין דער טיפעניש (פון ים);  
*yam fun tifenish der in farbrengt ich hob nacht a mit*  
sea of depth the in spend time I have night a with

<sup>כז</sup> א סך מאל אונטערוועגנס, אין סכנות פון טייכן, אין סכנות  
*schnut in teichn fun schnut in untervegns mol sach a*  
dangers in rivers of dangers in journeying times many a

פון גזלנים, אין סכנות פון (מיין אייגן) פאלק, אין סכנות פון  
*fun schnut in folk eigen main fun schnut in gzlmin fun*  
of dangers in people own my of dangers in robbers of

גויים, אין סכנות אין שטאט, אין סכנות אין דער מדבר, אין  
*in midbar der in schnut in shtot in schnut in Goyim*  
in wilderness the in dangers in city in dangers in non-Jews

סכנות אויפן ים, אין סכנות צווישן פאלשע ברידער;  
*brider falshe tsvishen schnut in yam oifen schnut*  
brothers false among dangers in sea on the dangers

<sup>כז</sup> אין פראצע און הארעוואניע, אפטמאל אן שלאף בינאכט,  
*bainacht shlaf on optmol harevanie un fratse in*  
by night sleep without often toil and labor in

אין הונגער און אין דורשט, אפטמאל אין תעניתים, אין קעלט און  
*un kelt in tenitim in optmol dursht in un hunger in*  
and chill in fastings in often thirst in and hunger in

נאקעט (און בלויז).

*bloiz un naket*  
just and nakedness

<sup>כח</sup> אהוץ די אויסערלעכע זאכן, (נאך דאס), וואס קומט אויף  
*oif kumt vos dos noch zachn oiserleche di achuts*  
on comes what this even things external the besides

מיר טאג טעגלעך— די דאגה פאר אלע קהלות.  
*kehiles ale far dagh di teglech tog mir*  
kehiles all for care the daily day me



<sup>29</sup> Who is weak and I am not weak? Who is caused to fall into chet (*sin*), and I do not burn?

<sup>30</sup> If it is necessary for me to boast, then I will boast of my weaknesses.

<sup>31</sup> Hashem, Elohim HaAv of HaMoshiach Yehoshua knows [Hamevorach l'olmei olamim!] that I am not speaking sheker.

<sup>32</sup> In Damascus the Ethnarch under King Aretas was guarding the city of Damascus to arrest me,

<sup>33</sup> And I was let down through the wall through a window in a basket, and escaped his hands.

**12** It is necessary for me to boast, nothing gained by it, yet I now come to marot (*visions*) and chazonot (*revelations*) of Adoneinu.

כט ווער איז \*שלאף, און איך בין נישט \*שלאף? ווער ווערט  
vert ver \*shlaf nisht bin ich un \*shlaf iz ver  
becomes who weak not am I and weak is who

פארפירט צום שטרויכלען? און איך צינד מיד נישט אָן? ל אויב איך  
ich oib on nisht mich tsind ich un shtroichlen tsum farfirt  
I if on not me kindle I and stumbling to the misled

מזו מיד בארימען, וועל איך מיד בארימען מיט מיין שלאפקייט.  
shlafkeit main mit barimen mich ich vel barimen mich muz  
weakness my with boast me I will boast me must

לא דער ג-ט און פאטער פון דעם האר יהושע / ישוע\*, ער,  
er Yeshua\* Yehoshua har dem fun foter un Hashem der  
he Yeshua Yehoshua L-rd the of Father and G-d the

וועלכער איז געלויבט אויף אייביק, ווייסט, אז איך זאג נישט קיין  
kein nisht zog ich az veist eibik oif geloibt iz velcher  
any not tell I that knows eternal on praise is who

שקר .  
sheker  
lie

לב אין דמשק האט דער גובערנאטאר פון דעם קעניג ארעטאס  
Aretas kenig dem fun gubernator der hot Damascus in  
Aretas king the of governor the had Damascus in

באוואכט די שטאט דמשק, כדי מיד צו כאפן ;  
chapen tsu mich k'de Damascus shtot di bavacht  
arrest to me so that Damascus city the watched

לב און מען האט מיד אראפגעלאזט דורך א פענסטער אין א  
a in fenster a durch aropgelozt mich hot men un  
a in window a through lowered me had they and

קארב איבער דער מויער, און איך בין אנטרינען פון זיינע הענט.  
hent zaine fun antrinen bin ich un moier der iber karb  
hands his from escaped am I and wall the over basket

איך מזו מיד בארימען, הגם עס נוצט נישט; איך וועל  
vel ich nisht nutst es hagam barimen mich muz ich יב  
will I not profits it although boast me must I

אבער קומען צו חזיונות און אנטפלעקונגען פון דעם  
dem fun antplekungen un chizyoinen tsu kumen ober  
the of revelations and visions to come however

האר.  
har  
L-rd

<sup>2</sup> I have da'as of a man  
in Moshiach arba esreh  
shanah (*fourteen years*)  
before, whether in or out  
of the basar I do not have  
da'as, Hashem knows —  
such a man was snatched up  
and raptured to the raki'a  
haShlishi of Shomayim.

ב איך קען א מענטשן אין דעם משיח, וואס פאר פערצן  
*fertsen far vos Moshiach dem in mentshn a ken ich*  
fourteen for who Moshiach the in man a know I

יאר — צי אינם גוף, ווייס איך נישט, צי אויסער  
*oiser tsi nisht ich veis guf inem tsi yor*  
out of whether not I know body in the whether years

דעם גוף, ווייס איך נישט; ה' ווייסט — איז דער זעלביקער  
*zalbiker der iz veist Hashem nisht ich veis guf dem*  
such a one the is know Hashem not I know body the

ארויפגענומען געווארן ביז צום דריטן הימל;  
*himel dritn tsum biz gevoren aroifgenumen*  
heaven third to the unto become taken up

<sup>3</sup> And I have da'as that such  
a man, whether in or out  
of the basar I do not have  
da'as, Hashem knows,

און איך ווייס, אז דער זעלביקער מענטש — צי אינם גוף,  
*guf inem tsi mentsh zalbiker der az veis ich un*  
body in the whether man such a one the that know I and

צי אויסער דעם גוף, ווייס איך נישט; ה' ווייסט —  
*veist Hashem nisht ich veis guf dem oiser tsi*  
knows Hashem not I know body the out of whether

<sup>4</sup> That he was caught away  
into Gan-Eden and heard  
inexpressible devarim  
which to utter such words  
Bnei Adam have no heter  
(*permit*).

אויסגענומען געווארן אין גן עדן אריין, און האט געהערט  
*gehert hot un arain Eidn Gan in gevoren aroifgenumen iz*  
hear did and into Eden Gan in become taken up is

אומאויסשפרעכלעכע ווערטער, וואס קיין מענטש טאר נישט  
*nisht tar mentsh kein vos verter umoishshfrechleche*  
not permitted man any which words untellable

ארויסרעדן.  
*aroisredn*  
speak out

<sup>5</sup> On behalf of such a one  
I will boast, but on behalf  
of myself I will not boast,  
except in my weaknesses.

ה' מיט אזעלכן וועל איך מיד בארימען; אבער מיט מיר אליין  
*alein mir mit ober barimen mich ich vel azelchn mit*  
myself me with however boast me I will such a one with

וועל איך מיד נישט בארימען, אחוץ מיט די שלאפקייטן מייען.  
*maine shlafkeitn di mit achuts barimen nisht mich ich vel*  
of mine weaknesses the with except boast not me I will

<sup>6</sup> But if I desire to boast, I  
will not be a yold (*fool*) for  
I will speak HaEmes; but I  
spare you, lest anyone gives  
me credit beyond what he  
sees in me or hears in me.

און ווארום ווען איך זאל מיד וועלן בארימען, וועל איך נישט זיין  
*zain nisht ich vel barimen velen mich zol ich ven vorem*  
be not I will boast will me shall I when because

קיין \*נאר; ווייל איך וועל זאגן דעם אמת; איך פארמייד עס אבער,  
*ober es farmeid ich emes dem zogen vel ich vail nar kein*  
however it avoid I truth the say will I for fool any

כדי עס זאל מיך קיינער נישט האלטן פאר מער ווי ער זעט  
 zet er vi mer far halten nisht keiner mich zol es k'de  
 sees he than more for regard not no one me shall it so that

מיד, אדער הערט פון מיר.  
 mir fun hert oder mich  
 me of hears or me

<sup>7</sup> Therefore, lest I should be too exalted especially by the excess of my chazonot, there was given to me a kotz (thorn, splinter) in my basar, a malach of HaSatan, for the purpose of using his fists on me, lest I should be too exalted.

און צוליב דער אויסערגעוויינלעכער גרויסקייט פון די  
 di fun groiskeit aoisergeveinlecher der tsulib un  
 the of greatness the on account of and  
 אנטפלעקונגען — כדי איך זאל מיך נישט צופיל דערהייבן,  
 derheichen tsufil nisht mich zol ich k'de antplekungen  
 elevate too much not me shall I so that revelations

איז מיר געגעבן געווארן א דארן אין דעם לייב, א שליח פונם  
 funem Shliach a laib dem in darn a gevoren gegeben mir iz  
 from the Shliach a body the in thorn a become given we is

שטן, אז ער זאל מיך שלאגן מיט דער פויסט, כדי איך זאל  
 zol ich k'de foist der mit shlogen mich zol er az Satan  
 shall I so that fist the with beat up me shall he that Satan

מיד נישט צופיל דערהייבן.  
 derheichen tsufil nisht mich  
 elevate too much not me

<sup>8</sup> I davened shalosh pe'amim, calling upon Adoneinu that it might depart from me.

פאר דעם דאזיקן האב איך דריי מאל געבעטן דעם האר, אז ער  
 er az har dem gebeten mol drei ich hob dozikn dem far  
 He that L-rd the begged times three I have this the for

זאל זיך אפטאן פון מיר.  
 mir fun opton zich zol  
 me of remove self shall

<sup>9</sup> And HaAdon said to me, "My Chesed is ad kahn (sufficient for the purpose, enough) for you, for My ko'ach (power) is perfected in weakness." With lev samei'ach therefore will I boast in my weaknesses that the gevurah of Moshiach might be a shelter over me.

ט און ער האט צו מיר געזאגט: מיין חסד איז גענוג פאר דיר,  
 dir far genug iz chesed main gezogt mir tsu hot er un  
 you for enough is grace my said me to has He and  
 ווארום מיין קראפט ווערט שלמותדיק אין שוואכקייט. וועל איך  
 ich vel shvachkeit in shlmutdik vert kraft main vorem  
 I will weakness in perfected become power my because

מיד צום ליבסטן דעריבער מער בארימען מיט מיינע שלאפקייטן,  
 shlafkeitn maine mit barimen mer deriber libstn tsum mich  
 weaknesses my with boast more therefore love to the me

כדי משיחס גבורה זאל רוען אויף מיר.  
 mir oif ruen zol gevure Moshiach's k'de  
 me on rest shall power Moshiach's so that

<sup>10</sup> Therefore, I take pleasure in weaknesses, in insults, in hardships, in persecutions, in tzoros on behalf of Moshiach; for whenever I am weak, then the gibbor (strong man) am I!

<sup>11</sup> I have been a yold! You forced me. For I ought to be commended by you, for in nothing I was behind the most groise (eminent) Shlichim, even if I am nothing.

<sup>12</sup> Indeed the otot (signs) of the Shliach of Moshiach were brought about among you in all savlanut (patience), both by otot and moftim and gevurot.

<sup>13</sup> For in what have you been short-changed compared to the rest of Moshiach's Kehillot, except that I myself was not a burden on you? Do pardon me this slight!

דערפאר האב איך א וואוילגעפעלן אין שלאפקייטן, אין חרפות, אין  
in chrfut in shlafkeitn in voilgefelen a ich hob derfar  
in shame in weaknesses in well pleased a I have therefore

נויטן , אין רדיפות , אין אנגסטן , פון משיחס וועגן ;  
vegen Moshiach's fun angstn in rdifut in noitn  
sake Moshiach's for distresses in persecutions in exigencies

ווארום ווען איך בין \*שלאף, דעמאלט בין איך א גבור .<sup>10</sup> איך  
ich giber a ich bin demolt \*shlaf bin ich ven vorem  
I strong man a I am then weak am I when because

האב מיך געמאכט צו \*נאר: איר האט מיך געצוואונגען (דערצו);  
dertsu getsvungen mich hot ir nar tsu gemacht mich hob  
thereto compelled me have you fool to made me have

ווארום איך וואלט געדארפט געלויבט ווערן פון אייך; ווייל  
vail aich fun veren geloibt gedarft volt ich vorem  
because you of become praised ought would have I because

איך בין אין קיין זאך נישט הינטערשטעליק די גרעסטע שליחים ,  
shlichim greste di hintershtelik nisht zach kein in bin ich  
Shlichim "super" the behind not thing any in am I

הגם איך בין גארנישט.  
gornisht bin ich hagam  
nothing am I although

<sup>12</sup> די צייכנס פון א שליח זענען דאך געוירקט געווארן  
gevoren gevirkt doch zenen Shliach a fun tseichens di  
become activated yet are Shliach a of signs the

צווישן אייך אין יעדער סבלנות , אין אותות און מופתים און  
un mofsim un otot in savlanut yeder in aich tsvishen  
and wonders and signs in endurance all in you among

גבורות .  
gevures  
works of power

<sup>13</sup> ווארום מיט וואס זענט איר נידעריקער געשטעלט געווארן אין  
in gevoren geshtelt nideriker ir zent vos mit vorem  
in become stood inferior you are what with because

פארגלייך מיט די איבריגע קהלות, אחוץ וואס איך בין אייך נישט  
nisht aich bin ich vos achuts kehiles ibrike di mit fargleich  
not you am I that except kehiles other the with comparison

געפאלן צו לאסט? זייט מיר מוחל די דאזיקע עוולה!  
avle dozike di moichl mir zait last tsu gefalen  
wrong these the forgiven me be burden to fell

<sup>14</sup> Hinei, this is the pa'am shlishit I am ready to come to you, and I will not be a burden; for I seek not yours but you, for yeladim ought not to lay up for their horim (parents), but horim for their yeladim.

י' אָט בין איך שוין גרייט צו קומען צו אייך צום דריטן מאל;  
*mol dritn tsum aich tsu kumen tsu greit shoin ich bin ot*  
 time third to the you to come to ready already I am just  
 און וועל אייך נישט פאלן צו לאסט, ווייל איך זוד נישט אייערס,  
*eiers nisht zuch ich vail last tsu falen nisht aich vel un*  
 yours not seek I for burden to fall not you will and  
 נאר אייך; ווארום די קינדער זענען נישט מחויב איינצוזאמלען  
*aintsuzamlen m'khuyav nisht zenen kinder di vorem aich nor*  
 to gather obligated not are children the for you but  
 אוצרות פאר די עלטערן, נאר די עלטערן פאר די קינדער.  
*kinder di far elteren di nor elteren di far oitserot*  
 children the for parents the but parents the for treasures

<sup>15</sup> But with simcha I will expend and be utterly expended for the nefashot (souls) of you. If more abundantly I have ahavah for you, are you to have less ahavah for me?

י"א איך אבער וויל העכסט גערן אויסלייגן (וואס איך האב) און  
*un hob ich vos oisleigen gern hechst vil ober ich*  
 and have I what spend eagerly more will however I  
 אויסגעלייגט ווערן פאר אייערע נפשות. אויב איך האב אייך אזוי  
*azoi aich hob ich oib nefoshes eiere far veren oisgeleigt*  
 so you have I if souls your for be spent  
 שפעדיק ליב, בין איך ווייניקער געליבט?  
*gelibt veiniker ich bin lib shfedik*  
 beloved less I am loved abundantly

<sup>16</sup> But let the matter of my being a burden on you be as it may, some say, "Crafty jack that I am, I took you by ormah (cunning)."

י"ב נאר זאל עס זיין אזוי, איך האב אייך פארט נישט  
*nisht aich hob ich azoi zain es zol nor*  
 not all the same you have I so be it shall but  
 באלעסטיקט; נאר ווייל איך בין כיטרע, האב איך אייך געפאנגען  
*gefangen aich ich hob chitre bin ich vail nor balestikt*  
 taken you I have wily am I because but disturb  
 מיט כיטרעקייט.  
*chitrekeit mit*  
 craftiness with

<sup>17</sup> Now I didn't take advantage of any of you through anyone I sent to you, did I?

י"ג צי האב איך אייך דען אויסגענוצט דורך עמיצן פון די, וועמען  
*vemen di fun emitsn durch oisgenutzt den aich ich hob tsi*  
 whom the of anyone through use then you I have  
 איך האב געשיקט צו אייך?  
*aich tsu geshikt hob ich*  
 you to sent have I

<sup>18</sup> I urged Titos to go, and I sent with him the Ach b'Moshiach; Titos didn't

י"ד איך האב געבעטן טיטוס, און האב מיטגעשיקט דעם ברודער. צי  
*tsi bruder dem mitgeshikt hob un Titusn gebeten hob ich*  
 brother the with sent have and Titus implored have I  
 האט טיטוס אייך אויסגענוצט? צי האבן מיר דען נישט געהאנדלט אין  
*in gehandelt nisht den mir hoben tsi oisgenutzt aich Titus hot*  
 in proceeded not then we have use you Titus did

take advantage of you, did he? Did we not walk our derech by the same Ruach Hakodesh? We did not march out of step, did Titos and I?

<sup>19</sup> All along have you been thinking that we are making a hitstadekut (*defense, apology*) before you? No, before Hashem in Moshiach we speak! Everything we do, Chaverim, is for the sake of your chozek (*strength*) and edification!

<sup>20</sup> For I fear lest efsher (*perhaps*) when I come I may not find you as I wish and that you may not find me as you wish; I fear lest efsher there be merivah (*strife*), kinah (*jealousy*), ka'as (*anger*), machalokot (*divisions*), lashon hora (*evil speech*), ga'avah (*conceit*), commotions;

<sup>21</sup> Lest when I come again Hashem Elohai may make me anav (*humble*) before you, and I should have agmat nefesh over many of the ones who committed averos before, and have not made teshuva from the tumah (*uncleanness*) and zenut (*fornication*) and debauchery which they practiced.

דעם זעלבליקן \*גייסט? צי נישט אין די זעלבליקע פוסטריט? יט שוין  
shoin fustrit zelvike di in nisht tsi \*gaist zelvikn dem  
already footsteps same the in not spirit same the

לאנג האלט איר זיך ביי דער מיינונג, אז מיר פארטיידיקן  
farteidikn mir az meinung der bai zich ir halt lang  
defend we that opinion the with yourselves you hold long

זיך פאר אייך. פאר ה' רעדן מיר אינם משיח . אלץ  
alts Moshiach inem mir reden Hashem far aich far zich  
all Moshiach in the we speak Hashem before you before ourselves

אבער, געליבטע מיינע, איז פאר אייער אויפבויונג.  
oifboiung eier far iz maine gelibte ober  
building up your for is of mine beloved however

<sup>כ</sup> ווארום איך האב מורא, טאמער, קומענדיק, וועל איך אייך נישט  
nisht aich ich vel kumendik tomer moire hob ich vorem  
not you I will coming lest fear have I because

געפינען אזוי ווי איך וויל; און איך זאל געפונען ווערן אזוי, ווי איר  
ir vi azoi veren gefunen zol ich un vil ich vi azoi gefinen  
you as such be found shall I and want I as so find

ווילט נישט; טאמער וועט זיין געצאנק, קנאה, רוגו, מחלוקת,  
machloikes roigez kine getsank zain vet tomer nisht vilt  
quarrel anger envy quarreling be will lest not want

לשון הרע, רכילות, גאוה, אומרוען;  
umruen gavh rechiles hre loshen  
unrest arrogant conceit slander evil language

<sup>כא</sup> טאמער, ווען איך וועל קומען, וועט מיין ג-ט מיד  
mich Hashem main vet kumen vel ich ven tomer  
me G-d my will come will I when lest

דערנידעריקן פאר אייך, און איך וועל טרויערן איבער א סך,  
sach a iber troiern vel ich un aich far derniderikn  
many a over mourn will I and you before lower

וועלכע האבן שוין פריער געהאט געזינדיקט און נישט תשובה  
tshuve nisht un gezindikt gehat frier shoin hoben velche  
repentance not and sinned had before already have which

געטאן אויף זייער אומזויבערקיט און זנות און פארשייטקייט,  
farsheitkeit un znus un umzoiberkeit zeier oif geton  
licentiousness and fornication and impurity their on done

וואס זיי האבן געטריבן .  
getriben hoben zei vos  
committed have they which

**13** This is the pa'am hashlishit I am coming to you; by the PI SHNAYIM SHLOSHAH EDIM (by the mouth of two or three witnesses), every dvar shall be established.

<sup>2</sup>I warned those who committed averos before and all the rest, and, now absent, I warn them again, as I did when I made pakad (visit) the pa'am hashenit, that if I come again, I will not spare, I will not be lenient,

<sup>3</sup>Als (since) you seek to test if Moshiach is speaking in me. Moshiach is not weak toward you, but is GIBBOR in you.

<sup>4</sup>For indeed he was talui al HaEtz (being hanged on the Tree) out of weakness, but Moshiach lives by the gevurat Hashem. Likewise, we are weak in him, yet we will live with him by the gevurat Hashem (the power of G-d) toward you.

יא  
דאס דאזיקע איז דאס דריטע מאל, אז איך קום צו אייך.  
aich tsu kum ich az mol drite dos iz dozike dos  
you to come I that time third the is these the

דורך דעם מויל פון צוויי אדער דריי עדות זאל יעדעס  
yedes zol eides drei oder tsvei fun moil dem durch  
every shall witness three or two of mouth the through

ווארט באשטעטיקט ווערן.  
veren bashtetikt vort  
be confirmed word

<sup>2</sup>איך האב פארויסגעזאגט, און זאג פארויס, ווי בשעת איך בין  
bin ich beshas vi forois zog un faroisgezogt hob ich  
am I while that ahead tell and warned previously have I

געווען ביי אייך דאס צווייטע מאל, און איצט פונדערווייטנס, צו  
tsu fundervaitns itst un mol tsveite dos aich bai geven  
to from a distance now and time second the you with was

די, וואס האבן פריער געזינדיקט און צו די אלע איבריגע, אז  
az ibrike ale di tsu un gezindikt frier hoben vos di  
that others all the to and sinned before have who the

ווען איך וועל ווידער קומען, וועל איך נישט שוינען;  
shoinen nisht ich vel kumen vider vel ich ven  
spare not I will to come again will I when

<sup>3</sup>ווייל איר פארלאנגט א באווייז, אז דורך מיר רעדט דער  
der redt mir durch az bavaiz a farlangt ir vail  
the speaks me through that proof a demand you since

משיח, וועלכער איז נישט שוואך לגבי אייך, נאר א  
a nor aich legabei shvach nisht iz velcher Moshiach  
a but you in relation to weak not is who Moshiach

גבור צווישן אייך;  
aich tsvishen giber  
you among strong man

<sup>4</sup>ווארום הגם ער איז אויפגעהאנגען אויף דער בוים געווארן אויס  
ois gevoren boim der oif oifhangen iz er hagam vorem  
out become tree the on hung up is He although because

שוואכקייט, לעבט ער אבער דורך ה'ס גבורה. ווארום  
vorem gevure h,s durch ober er lebt shvachkeit  
because power Hashem's through however he lives weakness

אויך מיר זענען שוואך אין אים, נאר מיר וועלן לעבן מיט אים  
im mit leben velen mir nor im in shvach zenen mir oich  
Him with live will we but Him in weak are we also

דורך ה'ס גבורה לגבי אייך. <sup>ה</sup>זוכט אייך אליין  
alein aich zucht aich legabei gevure h,s durch  
yourselves you seek you in relation to power Hashem's through

<sup>5</sup> Perform a *bedikah* (*examination*) on yourselves to see if you are in the *emunah* (*faith*). Test and prove yourselves. Or do you yourselves not have da'as that Moshiach is in you? Unless you are reprobate and unapproved.

אונטער, צי איר זענט אין דער אמונה; פרובירט אייך אליין  
*alein aich prubi'rt emune der in zent ir tsi unter*  
 yourselves you prove faith the in are you whether under  
 אויס. אדער ווייסט איר נישט אליין, אז יהושע / ישוע\*  
*Yeshua\* Yehoshua az alein nisht ir veist oder ois*  
 Yeshua Yehoshua that yourselves not you know or out  
 המשיח איז אין אייך? אחוץ אויב איר זענט פארווארפענע.  
*farvarfene zent ir oib achuts aich in iz HaMoshiach*  
 failed are you if unless you in is the Moshiach

<sup>6</sup> But I have *tikvah* that you will have da'as that we are not unapproved.

<sup>1</sup> איך האף אבער, אז איר וועט זיך דערוויסן, אז מיר  
*mir az dervisen zich vet ir az ober haf ich*  
 we that find out yourselves will you that however hope I

זענען נישט קיין פארווארפענע.  
*farvarfene kein nisht zenen*  
 failed any not are

<sup>7</sup> Now we *daven* (*pray*) to Hashem that you do not do any *rah* (*evil*), not that we *Shlichim* may appear to have stood the test, but that you may do *hatov* (*the good*), though we may seem to have failed.

<sup>1</sup> מיר זענען מתפלל צו ה', אז איר זאלט נישט טאן קיין  
*kein ton nisht zolt ir az Hashem tsu mispalel zenen mir*  
 any do not shall you that Hashem to praying are we  
 שום שלעכטס; נישט כדי מיר זאלן זיך ארויסווייזן  
*araisveizen zich zoln mir k'de nisht shlechts shum*  
 turn out ourselves should we so that not evil in no way  
 אלס באוויליקטע, נאר כדי איר זאלט טאן דאס גוטע, און מיר  
*mir un gute dos ton zolt ir k'de nor bavilikte als*  
 we and good the do shall you so that but acceptable as

זאלן זיין ווי פארווארפענע.  
*farvarfene vi zain zoln*  
 unproven as be should

<sup>8</sup> For we are not able to do anything against HaEmes, but only for HaEmes.

<sup>1</sup> ווארום מיר קענען גארנישט (טאן) קעגן דעם אמת, נאר פאר  
*far nor emes dem kegen ton gornisht kenen mir vorem*  
 for but truth the against do nothing can we because

דעם אמת.  
*emes dem*  
 truth the

<sup>9</sup> For we have *lev same'ach* when we are *megareia* (*weakened*) and you are strong, for this also we *daven* (*pray*), that is, for

<sup>1</sup> ווארום מיר פרייען זיך, ווען מיר זענען שוואך און איר זענט  
*zent ir un shvach zenen mir ven zich freien mir vorem*  
 are you and weak are we when ourselves rejoice we because  
 שטארק; דאס דאזיקע ווינטשן מיר אויך, איר זאלט ווערן שלמותדיק.  
*shlmudik veren zolt ir oich mir vintshn dozike dos shtark*  
 perfected to be shall you also we aspire these the strong



your shelemut (*perfection*),  
your tikkun (*restoration*  
*repair*).

<sup>10</sup>Therefore, while I am  
absent I write this iggeret  
so that when I am present  
I may not treat you with  
severity, according to the  
samchut (*authority*) which  
Rebbe, Melech HaMoshiach  
Adoneinu gave me for your  
chozek (*strength*) and not  
for your churban.

<sup>11</sup>For the rest, Achim  
b'Moshiach, rejoice with  
simcha. Come to order  
and chazzak (*be strong*)!  
Have achdus (*unity*) in your  
machshavot (*thoughts*). Live  
in shalom. And the G-d of  
ahavah and shalom will be  
with you.

<sup>12</sup>Greet one another with  
a neshikat hakodesh.

<sup>13</sup>All the Kedoshim say,  
"Shalom!"

<sup>14</sup>The Chen v'Chesed  
Adoneinu Moshiach and  
the ahavas Hashem and the  
dveykus HaRuach Hakodesh  
be with you all.

צוליב דעם שרייב איך דאס פונדערווייטנס, כדי ווען איך  
ich ven k'de fundervaitns dos ich shraib dem tsulib  
I when so that from a distance the I write that on account of  
וועל זיין ביי אייך, זאל איך מיד נישט מוזן אומגיין שטרענג,  
shtreng umgein muzn nisht mich ich zol aich bai zain vel  
strictly go must not me I shall you with be will  
לויט דער מאכט, וואס דער האר האט מיר געגעבן צום  
tsum gegeben mir hot har der vos macht der loit  
to the given me has L-rd the which power the according to  
אויפבויען און נישט צום צעשטערן .  
tseshteren tsum nisht un oifboien  
tearing down to the not and building up

א" צולעצט, ברידער, פריידט זיך, זייט שלמותדיק, טרייסט  
treist shlmudik zait zich freidt brider tsuletst  
comfort perfected be yourselves rejoice brothers lastly  
זיך, האט אחדות אין אייער מחשבה, לעבט בשלום; און  
un behולם lebt machshove eier in achdes hot zich  
and in peace live mind your in unity have yourselves  
דער ג-ט פון ליבע און שלום וועט זיין מיט אייך.  
aich mit zain vet sholem un libe fun Hashem der  
you with be will peace and love of G-d the

ב" גיט אפ שלום איינער דעם אנדערן מיט א הייליקן קוש.  
kush heilikn a mit andern dem einer sholem op git  
kiss holy a with other the one peace up give  
ג" אלע קדושים געבן אייך אפ שלום.  
sholem op aich geben kedoshim ale  
peace up you give kadoshim all

ד" זאל דער חסד פון דעם האר יהושע / ישוע\* המשיח  
HaMoshiach Yeshua\* Yehoshua har dem fun chesed der zol  
the Moshiach Yeshua Yehoshua L-rd the of grace the shall  
און די ליבע פון ג-ט און די חברותאשאפט פון דעם רוח  
ruach dem fun chavrusashaft di un Hashem fun libe di un  
Spirit the of fellowship the and G-d of love the and  
הקודש זיין מיט אייך אלעמען.  
alemen aich mit zain Hakoidesh  
all you with be the Holy

